

HEIDELBERG

CATECHISM

하이델베르크 요리문답

CRC 교단이란?

CRC 는 Christian Reformed Church 의 머리글자를 딴 약자이며 북미주 개혁 교회라고 번역합니다. CRC 교단에는 미국과 캐나다의 약 1100여개의 교회들이 소속되어 있으며 예수그리스도를 주와 구세주 (Lord and Savior)로 고백합니다. CRC 교단은 16세기 종교개혁에 근거를 두고 있으며 역사적 개혁교회들과 함께 선한 행위로써는 구원 얻을 수 없음을 믿습니다. 종교개혁 지도자의 한 사람인 존칼빈(John Calvin)의 신학에 근거를 둔 장로교와 같은 뿌리의 교단으로서 약 200년 전 화란의 칼빈주의자들이 더러는 박해를 피해서, 혹은 보다 나은 생활을 위해서 북미주로 이주한 이민 신앙인들로 시작 되었습니다. 세월이 지나면서 CRC에는 여러 소수민족 교회들이 가입하게 되었습니다. CRC에는 현재 110여개의 한인 교회들이 가입되어 있으며 Hanmi, KoAm, CS(California South), GLA(Greater Los Angeles), Central California, Pacific Northwest, Lake Erie, B.C. North-West, Hackensack, Hudson등 여러 북미주 지역 노회에 한인교회들이 소속되어 있습니다.

CRC 교단 특성

- 1) 모든 인종, 언어, 전통 및 은사를 포용하는 교단입니다.
- 2) 가족 중심의 교회입니다. 그리고 교회와 교단도 하나님의 영적인 한 가정됨을 믿습니다.
- 3) 하나님의 말씀이 예배의 중심이 되는 교회입니다.
- 4) 교회에서 부르는 모든 찬송가는 성경에 근거합니다.
- 5) 우리의 믿음이 모든 삶의 근본임을 믿습니다. 믿음과 생활의 일치를 위해 노력하는 교회입니다.
- 6) 소속된 모든 개개의 교회의 권위를 인정합니다.
- 7) 우리는 만인 제사장 직을 믿습니다. 모든 그리스도인은 어느 곳에 처하든지 하나님의 충실한 종입니다.
- 8) 우리는 후세들을 위한 크리스찬 교육에 진력합니다.

Our Mission

As people called by God,

We gather to praise God, listen to him, and respond.

We nurture each other in faith and obedience to Christ.

We love and care for one another as God's people.

We commit ourselves to serve and to tell others about Jesus.

We pursue God's justice and peace in every area of life.

Our Vision

The Christian Reformed Church is a diverse family of healthy congregations, assemblies, and ministries expressing the good news of God's kingdom that transforms lives and communities worldwide.

Unless otherwise noted, Scripture quotations in this resource are from the Holy Bible, New Revised Standard Version, © 1989, Division of Christian Education of the National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

© 2013, Faith Alive Christian Resources.

Featuring the Heidelberg Catechism © 2011, Faith Alive Christian Resources. All rights reserved.

Except for study, education, and review purposes, no part of this resource may be reproduced in any manner whatsoever without written permission from the publisher. For information about use of copyrighted material, contact Permissions, Faith Alive Christian Resources, 2850 Kalamazoo Ave. SE, Grand Rapids, MI 49560; phone: 1-800-333-8300; fax: 616-726-1164; email: permissions@faithaliveresources.org. Printed in the United States of America.

©2011 Faith Alive Christian Resources. 본 하이델베르크 요리문답의 영문번역은 북미개혁교회(CRC)의 2011년도 총회와 미국개혁교회(RCA)의 2011년도 총회에서 승인을 받은 것이다. 연구와 교육, 그리고 검토의 목적 외에 본 출판사의 서면 허락없이 본 문서의 어떠한 부분도 어떠한 방법으로든 복사되지 말아야 한다. 본 문서의 저작권은 본 출판사가 가진다. 저작권에 관한 문의: Permissions, Faith Alive Christian Resources, 2850 Kalamazoo Ave. SE, Grand Rapids, MI 49560. 전화: 1-800-333-8300; 팩스: 616-726-1164; 이메일: permissions@faithaliveresources.org. 본 문서는 미국에서 출판되었음.

영문번역은 특별한 언급이 없는 한 New Revised Standard Version, ©1989, Division of Christian Education of the National Council of Churches of Christ in the United States of America의 허락을 받아서 사용하였다. 한글번역은 개역성경을 사용하였다. 본 문서의 저작권은 본 출판사가 가진다.

450th Anniversary Translation Committee

- Lyle Bierma (CRC, Calvin Theological Seminary)
- J. Todd Billings (RCA, Western Theological Seminary)
- Eugene Heideman (RCA, Western Theological Seminary, emeritus)
- Charles White (RCA staff)
- Leonard J. Vander Zee (CRC staff)
- Dawn Devries (Union Presbyterian Seminary)
- David Stubbs (Western Theological Seminary)

한국어 번역: 심재승 교수 (Dordt College)

이 책자는 CRC 한인사역부에서 하이델베르크 요리문답 세미나를 위해 만들어졌습니다. 각 교회나 단체에서 영문으로 된 책자를 원하시면 CRC한인사역부로 연락주세요.

www.KoreanCRC.com

www.CRCNA.org

www.CRHM.org

INTRODUCTION

What is Heidelberg Catechism?

하이델베르크 요리문답이란?

The Heidelberg Catechism (1563) was composed in the city of Heidelberg, Germany, at the request of Elector Frederick III, who ruled the province of the Palatinate from 1559 to 1576. The new catechism was intended as a tool for teaching young people, a guide for preaching in the provincial churches, and a form of confessional unity among the several Protestant factions in the Palatinate. An old tradition credits Zacharias Ursinus and Caspar Olevianus with being the coauthors of the catechism, but the project was actually the work of a team of ministers and university theologians under the watchful eye of Frederick himself. Ursinus probably served as the primary writer on the team, and Olevianus had a lesser role. The catechism was approved by a synod in Heidelberg in January 1563. A second and third German edition, each with small additions, as well as a Latin translation were published the same year in Heidelberg. The third edition was included in the Palatinate Church Order of November 15, 1563, at which time the catechism was divided into fifty-two sections or Lord's Days, so that one Lord's Day could be explained in an afternoon worship service each Sunday of the year.

The Synod of Dort approved the Heidelberg Catechism in 1619, and it soon became the most ecumenical of the Reformed catechisms and confessions. It has been translated into many European, Asian, and African languages and is still the most widely used and warmly praised catechism of the Reformation period.

Most of the footnoted biblical references in this translation of the catechism were included in the early German and Latin editions, but the precise selection was approved by Synod 1975 of the Christian Reformed Church.

서문

하이델베르크 요리문답은 1559년부터 1576년까지 독일의 팔라티네이트 지역을 다스렸던 프레드릭 III세의 요청에 의해서 1563년도에 하이델베르크시에 서 작성되었다. 본 요리문답은 청년들을 가르치기 위한 도구로, 그 지역 교회들의 설교를 위한 가이드로, 그리고 팔라티네이트 지역에 있는 다양한 개신교회들 사이에 통일된 신앙고백의 형태로 고안되었다. 오랜 전통은 본 요리문답의 저자로 자카리아스 울시누스 (Zacharias Ursinus)와 캐스퍼 올리비아누스 (Caspar Olevianus)를 공동저자로 지목하고 있지만, 사실 요리문답의 프로젝트는 프레드릭 III세의 지휘 아래 여러 목회자들과 대학의 신학자들의 팀에 의해서 이루어졌다. 울시누스는 아마도 그 팀의 주요저자로 그리고 올리비아누스는 그보다 적은 역할을 담당했을 것이다. 본 요리문답은 작성된 직후 1563년도 1월에 하이델베르크에서 열린 한 총회에서 인준되었다. 본문에 약간을 첨가한 두번째와 세번째 독일어 판, 그리고 라틴어 번역이 같은 해에 하이델베르크에서 출판되었다. 세번째 독일어 판은 1563년도 11월 15일에 작성된 팔라티네이트 교회헌법에 포함되었는데, 그 때 하이델베르크 요리문답은 52개의 주일로 구성되어서 주일의 오후 예배에 사용되도록 하였다. 그렇게 사용하면 요리문답 전체를 1년의 설교에서 공부할 수 있게 된다.

하이델베르크 요리문답은 돌트총회에서 1619년도에 인준된 직후에 개혁교회들 사이에 가장 널리 사용되는 요리문답과 신앙고백이 되었다. 하이델베르크 요리문답은 유럽, 아시아와 아프리카의 다양한 언어들로 번역되었으며, 종교개혁 시대의 문서 중에서 현재도 가장 널리 사용되고 따뜻하게 받아들여지는 요리문답으로 남아있다.

INTRODUCTION

제 1주일

Lord's Day I

제 1문 : 사나 죽으나 당신의 단 하나의 위로는 무엇입니까?

답 : 나는 나의 것이 아니고,¹
 사나 죽으나² 몸과 영혼이 모두 나의 신실하신 구주
 예수 그리스도의 것입니다.³

주께서 보배로운 피를 흘려 나의 모든 죄값을 치러주셨고⁴
 마귀의 권세로부터 나를 자유롭게 하셨습니다.⁵
 또한 하늘에 계신 나의 아버지의 뜻이 아니고는⁶
 나의 머리카락 하나라도
 나의 머리에서 떨어지지 않는 것과 같이
 주님께서는 나를 항상 지켜주십니다.⁷
 실로 모든 것이 협력하여 나의 구원을 이룹니다.⁸

내가 주님의 것이기에
 주께서 성령으로 말미암아
 내게 영원한 생명을 보증하시고,⁹
 지금부터 나의 온 마음을 다하여 기꺼이 주를 위하여
 살도록 인도하십니다.¹⁰

- 1) 고린도전서 6:19-20
- 2) 로마서 14:7-9
- 3) 고린도전서 3:23; 디도서 2:14
- 4) 베드로전서 1:18-19; 요한일서 1:7-9; 2:2
- 5) 요한복음 8:34-36; 히브리서 2:14-15; 요한일서 3:1-11
- 6) 마태복음 10:29-31; 누가복음 21:16-18
- 7) 요한복음 6:39-40; 10:27-30; 데살로니가후서 3:3; 베드로전서 1:5
- 8) 로마서 8:28
- 9) 로마서 8:15-16; 고린도후서 1:21-22; 5:5; 에베소서 1:13-14
- 10) 로마서 8:1-17

Lord's Day I Q & A I

Q. What is your only comfort in life and in death?

A. That I am not my own,¹
 but belong—body and soul,
 in life and in death—²
 to my faithful Savior, Jesus Christ.³

He has fully paid for all my sins with his precious blood,⁴
 and has set me free from the tyranny of the devil.⁵
 He also watches over me in such a way⁶
 that not a hair can fall from my head
 without the will of my Father in heaven;⁷
 in fact, all things must work together for my salvation.⁸

Because I belong to him,
 Christ, by his Holy Spirit,
 assures me of eternal life⁹
 and makes me wholeheartedly willing and ready
 from now on to live for him.¹⁰

- 1 I Cor. 6:19-20
- 2 Rom. 14:7-9
- 3 I Cor. 3:23; Titus 2:14
- 4 I Pet. 1:18-19; I John 1:7-9; 2:2
- 5 John 8:34-36; Heb. 2:14-15; I John 3:1-11
- 6 John 6:39-40; 10:27-30; 2 Thess. 3:3; I Pet. 1:5
- 7 Matt. 10:29-31; Luke 21:16-18
- 8 Rom. 8:28
- 9 Rom. 8:15-16; 2 Cor. 1:21-22; 5:5; Eph. 1:13-14
- 10 Rom. 8:1-17

HEIDELBERG CATECHISM



“네 마음을 다하고 목숨을 다하고 뜻을 다하고 힘을
다하여¹ 주 너의 하나님을 사랑하라.”
이것이 크고 첫째되는 계명이요.

“둘째는 이와 같으니, 네 이웃을 네 몸과 같이 사랑하라.”²
“이 두 계명이 온 율법과 선지자의 강령이니라.”

- 1) 신명기 6:5
2) 레위기 19:18

제 5문 : 당신은 그 모든 계명을 완전히 지킬 수 있습니까?

답 : 아닙니다.¹
나는 하나님과 내 이웃을 미워하는 본성을 가지고 있습니다.²

- 1) 로마서 3:9-20, 23; 요한일서 1:8, 10
2) 창세기 6:5; 예레미야 17:9; 로마서 7:23-24; 8:7; 에베소서 2:1-3; 디도서 3:3

Part I: Misery Lord's Day 2

Q & A 3

Q. How do you come to know your misery?

A. The law of God tells me.¹

I Rom. 3:20; 7:7-25

Q & A 4

Q. What does God's law require of us?

A. Christ teaches us this in summary in Matthew 22:37-40:

“You shall love the Lord your God
with all your heart, and with all your soul,
and with all your mind.”¹
This is the greatest and first commandment.
“And a second is like it:
‘You shall love your neighbor as yourself.’²
“On these two commandments hang
all the law and the prophets.”

- 1 Deut. 6:5
2 Lev. 19:18

Q & A 5

Q. Can you live up to all this perfectly?

A. No.¹

I have a natural tendency
to hate God and my neighbor.²

- 1 Rom. 3:9-20, 23; I John 1:8, 10
2 Gen. 6:5; Jer. 17:9; Rom. 7:23-24; 8:7; Eph. 2:1-3; Titus 3:3

제 3주일

Lord's Day 3

HEIDELBERG CATECHISM



제 3주일

제 6문 : 하나님께서 본래 인간을 악하고 불의하게 지으셨습니까?

답 : 아닙니다.

하나님께서 인간을 선하게¹ 자신의 형상대로²
다시 말하면, 참된 의와 거룩함으로 창조하셨습니다.³
그리하여 그들이 창조주 하나님을 바르게 알고⁴
온 마음을 다하여 사랑하며
그의 영광과 존귀를 위하여⁵
그와 함께 영원히 행복하게 살도록 하셨습니다.

- 1) 창세기 1:31
- 2) 창세기 1:26-27
- 3) 에베소서 4:24
- 4) 골로새서 3:10
- 5) 시편 8편

제 7문 : 그러면 인간의 타락한 본성은 어디서 왔습니까?

답 : 그것은 우리의 첫조상 아담과 하와가 에덴동산에서
불순종하여 타락함으로 비롯되었습니다.¹
그 타락으로 말미암아 우리의 본성이 부패되어²
인간은 죄성을 가지고 잉태되어 태어나게 됩니다.³

- 1) 창세기 3장
- 2) 로마서 5:12, 18-19
- 3) 시편 51:5

제 8문 : 그렇다면 우리는 너무나 부패하여
어떠한 선함도 행할 수 없고
오직 모든 악을 향해 기울어질 뿐입니까?

답 : 그렇습니다.¹
우리가 하나님의 영으로 거듭나지 않는 한 그렇습니다.²

- 1) 창세기 6:5; 8:21; 욥기 14:4; 이사야 53:6
- 2) 요한복음 3:3-5

Lord's Day 3

Q & A 6

Q. Did God create people so wicked and perverse?

A. No.

God created them good¹ and in his own image,²
that is, in true righteousness and holiness,³
so that they might
truly know God their creator,⁴
love him with all their heart,
and live with God in eternal happiness,
to praise and glorify him.⁵

- 1 Gen. 1:31
- 2 Gen. 1:26-27
- 3 Eph. 4:24
- 4 Col. 3:10
- 5 Ps. 8

Q & A 7

Q. Then where does this corrupt human nature come from?

A. The fall and disobedience of our first parents,
Adam and Eve, in Paradise.¹
This fall has so poisoned our nature²
that we are all conceived and born
in a sinful condition.³

¹ Gen. 3

² Rom. 5:12, 18-19

³ Ps. 51:5

Q & A 8

Q. But are we so corrupt that we are totally unable to do any good and inclined toward all evil?

A. Yes,¹ unless we are born again
by the Spirit of God.²

¹ Gen. 6:5; 8:21; Job 14:4; Isa. 53:6

² John 3:3-5



제 4주일

Lord's Day 4

제 4주일

제 9문 : 우리가 행할 수 없는 율법을 우리가 지키도록
요구하신 것은 하나님의 부당한 처사가 아닙니까?

답 : 아닙니다.

하나님께서서는 그 법을 지킬 수 있는 능력을 주시어
사람을 창조하셨습니다.¹

그러나 사람이 악마의 유혹을 받아서²

스스로의 뜻으로 불순종함으로³

자신은 물론 후손들까지 그렇게 할 수 있는 능력을
잃게 된 것입니다.⁴

1) 창세기 1:31; 에베소서 4:24

2) 창세기 3:13; 요한복음 8:44

3) 창세기 3:6

4) 로마서 5:12, 18, 19

제 10문 : 하나님께서는 그러한 불순종과 반역이
처벌없이 지나가도록 허락하십니까?

답 : 결코 그렇지 않습니다.

하나님께서서는 우리가 개인적으로 짓는 죄뿐 아니라
태어날 때부터 지니는 죄에 대하여도 무섭게 진노하십니다.

의로운 재판관이신 하나님은

지금부터 영원히 죄를 처벌하십니다.¹

하나님께서서는 다음과 같이 선언하셨습니다.

“율법에 기록된 모든 말씀을 지켜 행하지 아니하는 자는
저주를 받을찌어다.”²

1) 출애굽기 34:7; 시편 5:4-6; 나훔 1:2; 로마서 1:18; 에베소서 5:6;
히브리서 9:27

2) 갈라디아 3:10; 신명기 27:26

제 11문 : 그러나 하나님은 또한 자비로우신 분이 아닙니까?

답 : 하나님은 분명히 자비로우신 분이지만¹

또한 정의로우신 분입니다.²

하나님의 정의는

죄, 곧 그의 가장 높으신 권위에 대한 도전에 대하여

가장 무거운 처벌, 즉 몸과 영혼의 영원한 형벌을

내리십니다.³

1) 출애굽기 34:6-7; 시편 103:8-9

2) 출애굽기 34:7; 신명기 7:9-11; 시편 5:4-6; 히브리서 10:30-31

3) 마태복음 25:35-46

Lord's Day 4

Q & A 9

Q. But doesn't God do us an injustice by requiring in his law what we are unable to do?

A. No, God created human beings with the ability to keep the law.¹
They, however, provoked by the devil,²
in willful disobedience,³
robbed themselves and all their descendants of these gifts.⁴

¹ Gen. 1:31; Eph. 4:24

² Gen. 3:13; John 8:44

³ Gen. 3:6

⁴ Rom. 5:12, 18, 19

Q & A 10

Q. Does God permit such disobedience and rebellion to go unpunished?

A. Certainly not.
God is terribly angry
with the sin we are born with
as well as the sins we personally commit.

As a just judge,
God will punish them both now and in eternity,¹
having declared:

“Cursed is everyone who does not observe and obey
all the things written in the book of the law.”²

¹ Ex. 34:7; Ps. 5:4-6; Nah. 1:2; Rom. 1:18; Eph. 5:6; Heb. 9:27

² Gal. 3:10; Deut. 27:26

Q & A 11

Q. But isn't God also merciful?

A. God is certainly merciful,¹
but also just.²
God's justice demands

that sin, committed against his supreme majesty,
be punished with the supreme penalty—
eternal punishment of body and soul.³

¹ Ex. 34:6-7; Ps. 103:8-9

² Ex. 34:7; Deut. 7:9-11; Ps. 5:4-6; Heb. 10:30-31

³ Matt. 25:35-46

제 2부: 인간의 구원 Part II: Deliverance

제 5주일 Lord's Day 5

HEIDELBERG CATECHISM

notes

제 2부: 인간의 구원

제 5주일

제 12문 : 하나님의 정의로운 심판에 따라서 우리는 지금부터
영원히 처벌을 받아 마땅하게 되었습니다.
어떻게 하면 이 형벌을 피하여
다시 하나님의 사랑을 받을 수 있습니까?

답 : 하나님은 자신의 정의가 만족되기를 요구하십니다.¹
그러므로 우리 스스로나 다른 이가
하나님의 정의를 완전하게 만족시켜 드려야 합니다.²

1) 출애굽기 23:7; 로마서 2:1-11

2) 이사야 53:11; 로마서 8:3-4

제 13문 : 우리 스스로 죄값을 치를 수 있습니까?

답 : 물론 그럴 수 없습니다.
사실, 우리는 날마다 죄를 더해가고 있을 뿐입니다.¹

1) 마태복음 6:12; 로마서 2:4-5

제 14문 : 그러면 다른 어떤 피조물이 우리를 대신해서 죄값을 치를
수 있습니까?

답 : 그럴 수 없습니다.
우선 하나님은 인간의 죄 때문에 다른 피조물을
처벌하지 않으십니다.¹
더구나 어떠한 피조물도 죄에 대한 하나님의 영원한
진노를 감당할 수 없으며
다른 피조물을 구속할 수도 없습니다.²

1) 에스겔 18:4, 20; 히브리서 2:14-18

2) 시편 49:7-9; 130:3

제 15문 : 우리는 어떠한 중보자와 구세주를 기대해야 합니까?

답 : 그는 참 사람이면서¹ 진실로 의로우시고²
모든 피조물보다 큰 능력을 소유하신
참 하나님이어야 합니다.³

1) 로마서 1:3; 고린도전서 15:21; 히브리서 2:17

2) 이사야 53:9; 고린도후서 5:21; 히브리서 7:26

3) 이사야 7:14; 9:6; 예레미야 23:6; 요한복음 1:1

Part II: Deliverance

Lord's Day 5

Q & A 12

**Q. According to God's righteous judgment
we deserve punishment both now and in eternity:
how then can we escape this punishment
and return to God's favor?**

A. God requires that his justice be satisfied.¹
Therefore the claims of this justice
must be paid in full,
either by ourselves or by another.²

1 Ex. 23:7; Rom. 2:1-11

2 Isa. 53:11; Rom. 8:3-4

Q & A 13

Q. Can we make this payment ourselves?

A. Certainly not.
Actually, we increase our debt every day.¹

1 Matt. 6:12; Rom. 2:4-5

Q & A 14

**Q. Can another creature—any at all—
pay this debt for us?**

A. No.
To begin with,
God will not punish any other creature
for what a human is guilty of.¹
Furthermore,
no mere creature can bear the weight
of God's eternal wrath against sin
and deliver others from it.²

1 Ezek. 18:4, 20; Heb. 2:14-18

2 Ps. 49:7-9; 130:3

Q & A 15

**Q. What kind of mediator and deliverer
should we look for then?**

A. One who is a true¹ and righteous² human,
yet more powerful than all creatures,
that is, one who is also true God.³

1 Rom. 1:3; 1 Cor. 15:21; Heb. 2:17

2 Isa. 53:9; 2 Cor. 5:21; Heb. 7:26

3 Isa. 7:14; 9:6; Jer. 23:6; John 1:1

제 6주일 Lord's Day 6

제 6주일

제 16문 : 왜 중보자는 참 사람이면서 진실로 의로워야 합니까?

답 : 하나님의 공의가 죄를 지은 사람이 그 죄값을 치러야 할 것을 요구합니다.¹ 그러나 죄인은 다른 사람들의 죄값을 치를 수가 없습니다.²

1) 로마서 5:12, 15; 고린도전서 15:21; 히브리서 2:14-16

2) 히브리서 7:26-27; 베드로전서 3:18

제 17문 : 왜 중보자는 참 하나님이어야 합니까?

답 : 그 분이 참 하나님이어야 그의 신적인 능력으로 사람에게 향하신 하나님의 무서운 진노를 몸소 감당하여 우리를 위하여 의와 생명을 성취하고 그것들을 우리에게 회복시켜 줄 수 있기 때문입니다.¹

1) 이사야 53장; 요한복음 3:16; 고린도후서 5:21

제 18문 : 그러면 그 중보자, 곧 참 하나님이시며 동시에 참 사람이시고 진실로 의로우신 분은 누구입니까?

답 : 우리 주 예수 그리스도이십니다.¹
그 분은 우리를 완전히 구원하여
우리를 하나님 앞에 의로와지도록 하기 위하여 오셨습니다.²

1) 마태복음 1:21-23; 누가복음 2:11; 디모데전서 2:5

2) 고린도전서 1:30

제 19문 : 당신은 그것을 어떻게 알 수 있습니까?

답 : 성경이 그것을 알게 해줍니다.
하나님께서 이미 에덴동산에서 복음을 계시하셨고,¹
그 후엔 거룩한 족장들과² 선지자들을³ 통하여 선포하셨고,
율법의 의식과 희생제사를 통하여
미리 상징적으로 보여 주셨으며,⁴
마침내 그의 사랑하시는 아들을 통하여
복음을 성취하셨습니다.⁵

1) 창세기 3:15

2) 창세기 22:18 ; 44:10

3) 이사야 53장; 예레미야 23:5-6; 미가 7:18-20; 사도행전 10:43;

히브리서 1:1-2

4) 레위기 1-7장; 요한복음 5:46; 히브리서 10:1-10

5) 로마서 10:4; 갈라디아서 4:4-5; 골로새서 2:17

Lord's Day 6

Q & A 16

Q. Why must the mediator be a true and righteous human?

A. God's justice demands
that human nature, which has sinned,
must pay for sin;¹

but a sinful human could never pay for others.²

1 Rom. 5:12, 15; 1 Cor. 15:21; Heb. 2:14-16
2 Heb. 7:26-27; 1 Pet. 3:18

Q & A 17

Q. Why must the mediator also be true God?

A. So that the mediator,
by the power of his divinity,
might bear the weight of God's wrath in his humanity
and earn for us
and restore to us
righteousness and life.¹

1 Isa. 53; John 3:16; 2 Cor. 5:21

Q & A 18

**Q. Then who is this mediator—
true God and at the same time a true and righteous human?**

A. Our Lord Jesus Christ,¹
who was given to us
to completely deliver us
and make us right with God.²

1 Matt. 1:21-23; Luke 2:11; 1 Tim. 2:5
2 1 Cor. 1:30

Q & A 19

Q. How do you come to know this?

A. The holy gospel tells me.
God began to reveal the gospel already in Paradise;¹
later God proclaimed it
by the holy patriarchs² and prophets³
and foreshadowed it
by the sacrifices and other ceremonies of the law;⁴
and finally God fulfilled it
through his own beloved Son.⁵

1 Gen. 3:15
2 Gen. 22:18; 49:10
3 Isa. 53; Jer. 23:5-6; Mic. 7:18-20; Acts 10:43; Heb. 1:1-2
4 Lev. 1-7; John 5:46; Heb. 10:1-10
5 Rom. 10:4; Gal. 4:4-5; Col. 2:17

제 7주일

Lord's Day 7

HEIDELBERG CATECHISM



제 7주일

제 20문 : 모든 사람들이 아담을 통하여 타락한 것처럼 모든 사람들이 그리스도를 통하여 구원을 받는 것입니까?

답 : 아닙니다.

참된 믿음으로 그리스도에게 접붙여져서 그의 모든 복을 받은 사람들만이 구원을 받게 됩니다.¹

1) 마태복음 7:14; 요한복음 3:16, 18, 36; 로마서 11:16-21

제 21문 : 참된 믿음이란 무엇입니까?

답 : 참된 믿음이란

하나님께서 성경을 통하여 우리에게 계시하신 모든 것을 내가 진실하다고 아는 참된 지식이며¹

또한 전적인 신뢰입니다.²

전적인 신뢰는 복음을 통하여³

성령께서 내 안에 창조하신 것으로,⁴

죄를 용서하고

영원한 의로움과 구원을 얻게 하기 위하여⁵

남들과 함께 나에게도⁶ 하나님께서 값없이 주신 것입니다.

이러한 것들은 순전히 그리스도의 공로로 주어진

은혜의 선물입니다.⁷

1) 요한복음 17:3,17; 히브리서 11:1-3; 야고보서 2:19

2) 로마서 4:18-21; 5:1; 10:10; 히브리서 4:14-16

3) 로마서 1:16; 10:17; 고린도전서 1:21

4) 마태복음 16:15-17; 요한복음 3:5; 사도행전 16:14

5) 로마서 1:17; 히브리서 10:10

6) 갈라디아서 2:20

7) 로마서 3:21-26; 갈라디아서 2:16; 에베소서 2:8-10

제 22문 : 그러면 그리스도인들은 무엇을 믿어야 합니까?

답 : 하나님께서 복음으로 우리에게 약속하신 모든 것입니다.¹

그 복음의 요약은 범교회적으로 인정되고

의심의 여지 없는 기독교 신앙을 통하여

우리에게 가르쳐지고 있습니다.

1) 마태복음 28:18-20; 요한복음 20:30-31

제 23문 : 그러한 기독교 신앙의 내용은 무엇입니까?

답 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며;

그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니,

이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고,

본디오 빌라도에게 고난을 받으사,

십자가에 못박혀 죽으시고 장사되어

(음부에 내려가셨다가)*

사흘만에 죽은자 가운데서 다시 살아나시어,

하늘에 오르사,

전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가,

저리로서 산자와 죽은자를 심판하러 오시리라.

성령을 믿사오며,

거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과,
죄를 사하여 주시는 것과,
몸이 다시 사는 것과,
영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘.

* 한글번역에는 빠져있음.

Lord's Day 7
Q & A 20

Q. Are all people then saved through Christ just as they were lost through Adam?

A. No.
Only those are saved
who through true faith

are grafted into Christ
and accept all his benefits.¹

1 Matt. 7:14; John 3:16, 18, 36; Rom. 11:16-21
Q & A 21

Q. What is true faith?

A. True faith is
not only a sure knowledge by which I hold as true

all that God has revealed to us in Scripture;¹

it is also a wholehearted trust,²

which the Holy Spirit creates in me³ by the gospel,⁴
that God has freely granted,

not only to others but to me also,⁵

forgiveness of sins,
eternal righteousness,
and salvation.⁶

These are gifts of sheer grace,
granted solely by Christ's merit.⁷

1 John 17:3, 17; Heb. 11:1-3; James 2:19
2 Rom. 4:18-21; 5:1; 10:10; Heb. 4:14-16
3 Matt. 16:15-17; John 3:5; Acts 16:14
4 Rom. 1:16; 10:17; 1 Cor. 1:21
5 Gal. 2:20
6 Rom. 1:17; Heb. 10:10
7 Rom. 3:21-26; Gal. 2:16; Eph. 2:8-10
Q & A 22

Q. What then must a Christian believe?

A. All that is promised us in the gospel,¹

HEIDELBERG CATECHISM

notes

**a summary of which is taught us
in the articles of our universal
and undisputed Christian faith.**

**I Matt. 28:18-20; John 20:30-31
Q & A 23**

Q. What are these articles?

**A. I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.**

I believe in Jesus Christ, his only begotten Son, our Lord,

**who was conceived by the Holy Spirit
and born of the virgin Mary.**

**He suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to hell.**

The third day he rose again from the dead.

**He ascended to heaven
and is seated at the right hand of God the Father almighty.
From there he will come to judge the living and the dead.**

I believe in the Holy Spirit,

**the holy catholic church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.**

● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

제 8주일 Lord's Day 8

제 8주일

제 24문 : 이러한 신앙고백은 어떻게 나뉘어집니까?

답 : 세 부분으로 구분됩니다:

성부 하나님과 우리의 창조,

성자 하나님과 우리의 구원,

그리고 성령 하나님과 우리의 성화가 그것입니다.

제 25문 : 하나님은 오직 한 분¹이라 하면서

왜 세 분, 즉 성부 성자 성령을 말합니까?

답 : 하나님께서 말씀으로 자신을 그렇게 계시하셨기 때문입니다.²
이 삼위가 곧 유일하고 참되고 영원한 하나님이십니다.

1) 신명기 6:4; 고린도전서 8:4, 6

2) 마태복음 3:16-17; 28:18-19; 누가복음 4:18 (이사야 61:1);

요한복음 14:26; 15:26; 고린도후서 13:14; 갈라디아 4:6; 디모서 3:5-6

Lord's Day 8

Q & A 24

Q. How are these articles divided?

A. Into three parts:

God the Father and our creation;
God the Son and our deliverance;
and God the Holy Spirit and our sanctification.

Q & A 25

**Q. Since there is only one divine being,¹
why do you speak of three:
Father, Son, and Holy Spirit?**

A. Because that is how

God has revealed himself in his Word:²
these three distinct persons
are one, true, eternal God.

¹ Deut. 6:4; 1 Cor. 8:4, 6

² Matt. 3:16-17; 28:18-19; Luke 4:18 (Isa. 61:1); John 14:26; 15:26; 2 Cor. 13:14; Gal. 4:6; Tit. 3:5-6

HEIDELBERG CATECHISM

• • • • •
성부 하나님

notes

성부 하나님 God the Father

제 9주일 Lord's Day 9

HEIDELBERG CATECHISM



제 9주일

제 26문 : “전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며”라고 고백할 때 당신은 무엇을 믿습니까?

답 : 우리는 우리의 주님, 예수 그리스도의 영원하신 아버지를 믿습니다.

그 분은 무로부터 하늘과 땅,
그리고 그 안에 있는 모든 것을 창조하시고,¹
지금도 자신의 영원한 경륜과 섭리로 그 모든 것을
보존하시고 다스리십니다.²
그의 아들이신 그리스도 때문에 이 영원하신 창조주 하나님은
나의 아버지요 하나님이십니다.³

나는 하나님을 신뢰하므로
하나님께서 나의 몸과 영혼에 필요한 모든 것을 채워주시며,⁴
이 슬픈 세상에서 내게 닥친 모든 역경을
내게 선으로 바꿔주실 것을 의심하지 않습니다.⁵

하나님은 전능하시기 때문에 능히 이 일을 하실 수 있으며,⁶
신실하신 아버지이시기 때문에 기꺼이 그렇게 하십니다.⁷

- 1) 창세기 1-2장; 출애굽기 20:11; 시편 33:6; 이사야 44:24; 사도행전 4:24; 14:15
- 2) 시편 104편; 마태복음 6:30; 10:29; 에베소서 1:11
- 3) 요한복음 1:12,13; 로마서 8:15-16; 갈라디아서 4:4-7; 에베소서 1:5
- 4) 시편 55:22; 마태복음 6:25-26; 누가복음 12:22-31
- 5) 로마서 8:28
- 6) 창세기 18:14; 로마서 8:31-39
- 7) 마태복음 7:9-11

Lord's Day 9

Q & A 26

**Q. What do you believe when you say,
“I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth”?**

A. That the eternal Father of our Lord Jesus Christ,
who out of nothing created heaven and earth
and everything in them,¹
who still upholds and rules them
by his eternal counsel and providence,²
is my God and Father
because of Christ the Son.³
I trust God so much that I do not doubt
he will provide
whatever I need
for body and soul,⁴
and will turn to my good
whatever adversity he sends upon me
in this sad world.⁵

God is able to do this because he is almighty God⁶
and desires to do this because he is a faithful Father.⁷

• • • • •

제 10주일
Lord's Day 10

- 1) 예레미야 23:23-24; 사도행전 17:24-28
- 2) 히브리서 1:3
- 3) 예레미야 5:24; 사도행전 14:15-17; 요한복음 9:3; 잠언 22:2
- 4) 잠언 16:33
- 5) 마태복음 10:29

답 : 우리가 역청에 처할 때는 인내할 수 있으며,¹
 모든 일이 순조로울 때에 감사할 수 있고,²
 세상의 어느 것도 우리를 하나님의 사랑에서
 떼어놓을 수 없게 하시는 신실하신 하나님 아버지께 대한
 큰 확신을 갖게 합니다.³

세상 만물이 온전히 하나님의 손안에 있으므로
그의 뜻이 아니고서는
어떠한 일도 일어나지 않습니다.⁴

- 1) 욥기 1:21-22; 야고보서 1:3
- 2) 신명기 8:10; 데살로니가전서 5:18
- 3) 시편 55:22; 로마서 5:3-5; 8:38-39
- 4) 욥기 1:12; 2:6; 잠언 21:1; 사도행전 17:24-28

Lord's Day 10 Q & A 27

Q. What do you understand by the providence of God?

A. The almighty and ever present power of God¹
by which God upholds, as with his hand,

heaven
and earth
and all creatures,²
and so rules them that
leaf and blade,
rain and drought,
fruitful and lean years,
food and drink,
health and sickness,
prosperity and poverty—³
all things, in fact,
come to us

not by chance⁴
but by his fatherly hand.⁵

- 1 Jer. 23:23-24; Acts 17:24-28
- 2 Heb. 1:3
- 3 Jer. 5:24; Acts 14:15-17/a>; John 9:3; Prov. 22:2
- 4 Prov. 16:33
- 5 Matt. 10:29

Q & A 28

Q. How does the knowledge of God's creation and providence help us?

A. We can be patient when things go against us,¹
thankful when things go well,²
and for the future we can have
good confidence in our faithful God and Father
that nothing in creation will separate us from his love.³
For all creatures are so completely in God's hand
that without his will
they can neither move nor be moved.⁴

- 1 Job 1:21-22; James 1:3
 - 2 Deut. 8:10; 1 Thess. 5:18
 - 3 Ps. 55:22; Rom. 5:3-5; 8:38-39
 - 4 Job 1:12; 2:6; Prov. 21:1; Acts 17:24-28
- 성자 하나님

성자 하나님 God the Son

제 11주일 Lord's Day II

제 11주일

제 29문 : 왜 하나님의 아들을 ‘구세주’라는 뜻을 가진 ‘예수’라고 부릅니까?

답 : 그가 우리를 죄로부터 구원하셨기 때문이며,¹
구원은 다른 이에게서 찾아서도 안되고 찾을 수도 없이
오직 예수에게만 있기 때문 입니다.²

1) 마태복음 1:21; 히브리서 7:25
2) 이사야 43:11; 요한복음 15:5; 사도행전 4:11-12; 디모테전서 2:5

제 30문 : 소위 성인들이나 자기 자신
또는 다른 곳에서 구원을 찾는 사람들도
진실로 유일한 구세주 예수님을 믿고 있는 것입니까?

답 : 아닙니다.
비록 그들이 예수님께 속한다고 주장할지라도
그 행위로 말미암아
유일한 구세주이신 예수님을 부인하는 것입니다.¹

그렇다면, 예수님이 완전한 구세주가 아니던지,
참된 신앙으로 예수님을 영접한 사람이
자신의 구원에 필요한 모든 것을
그 안에서 받아 누리던지 둘 중의 하나입니다.²

1) 고린도전서 1:12-13; 갈라디아 5:4
2) 콜로새서 1:19-20; 요한일서 1:7

Lord's Day II Q & A 29

Q. Why is the Son of God called “Jesus,” meaning “savior”?

A. Because he saves us from our sins,¹
and because salvation should not be sought
and cannot be found in anyone else.²

1 Matt. 1:21; Heb. 7:25 2 Isa. 43:11; John 15:5; Acts 4:11-12; 1 Tim. 2:5

Q & A 30

**Q. Do those who look for their salvation in saints,
in themselves, or elsewhere really believe in the only savior
Jesus?**

A. No. Although they boast of being his,
by their actions they deny the only savior, Jesus.¹
Either Jesus is not a perfect savior,
or those who in true faith accept this savior
have in him all they need for their salvation.²

1 1 Cor. 1:12-13; Gal. 5:4
2 Col. 1:19-20; 2:10; 1 John 1:7

제 12주일

HEIDELBERG CATECHISM

notes

제 12주일 Lord's Day 12

제 31문 : 왜 예수님을 “기름부음을 받은 자”라는 뜻을 가진 “그리스도”라고 부릅니까?

답 : 그 이유는 예수님을 성부 하나님께서 세우시고
성령께서 기름을 부으심으로¹
우리의 가장 큰 선지자와 교사가 되셔서²
우리의 구속에 대한 하나님의 오묘한 경륜과 뜻을
우리에게 완전하게 계시해 주시며,³

우리의 유일한 대제사장이 되셔서⁴
자기 몸을 단번으로 제물로 드려 우리를 구원하시고⁵
지속적으로 우리를 위하여 성부 하나님께 간구하시며,⁶

또한 우리의 영원하신 왕이 되어서⁷
말씀과 성령으로 우리를 다스리시며,
그의 구속으로 말미암아 우리에게 주신 자유 안에서
우리를 지키시고 보호하시기 때문입니다.⁸

- 1) 누가복음 3:21-22; 4:14-19 (이사야 61:1); 히브리서 1:9 (시편 45:7)
- 2) 사도행전 3:22 (신명기 18:15)
- 3) 요한복음 1:18; 15:15
- 4) 히브리서 7:17 (시편 110:4)
- 5) 히브리서 9:12; 10:11-14
- 6) 로마서 8:34; 히브리서 9:24
- 7) 마태복음 21:5 (스가랴 9:9)
- 8) 마태복음 28:18-20; 요한복음 10:28; 요한계시록 12:10-11

제 32문 : 그러면 당신은 왜 그리스도인이라 불리옵니까?

답 : 믿음으로 나는 그리스도와 한 지체가 되어¹
그의 기름부음에 동참하였기 때문입니다.²

내가 기름부음을 받음으로써
구주의 이름을 고백하고,³
나 자신을 그에게 감사의 산 제사로 드려서⁴
현재 삶에서 자유로운 양심을 가지고
죄와 마귀에 대항하여 그리스도인의 삶을 살며⁵
장차 그리스도와 함께 영원히 만물을 다스리게 됩니다.⁶

- 1) 고린도전서 12:12-27
- 2) 사도행전 2:17 (요엘 2:28); 요한일서 2:27
- 3) 마태복음 10:32; 로마서 10:9-10; 히브리서 13:15
- 4) 로마서 12:1; 베드로전서 2:5, 9
- 5) 갈라디아서 5:16-17; 에베소서 6:11; 디모데전서 1:18-19
- 6) 마태복음 25:34; 디모데후서 2:12

Lord's Day 12 Q & A 31

Q. Why is he called “Christ,” meaning “anointed”?

A. Because he has been ordained by God the Father
and has been anointed with the Holy Spirit¹
to be our chief prophet and teacher²
who fully reveals to us
the secret counsel and will of God concerning our deliverance,³
our only high priest⁴

who has delivered us by the one sacrifice of his body,⁵
and who continually pleads our cause with the Father;⁶
and our eternal king⁷
who governs us by his Word and Spirit,
and who guards us and keeps us
in the freedom he has won for us.⁸

1 Luke 3:21-22; 4:14-19 (Isa. 61:1); Heb. 1:9 (Ps. 45:7)

2 Acts 3:22 (Deut. 18:15)

3 John 1:18; 15:15

4 Heb. 7:17 (Ps. 110:4)

5 Heb. 9:12; 10:11-14

6 Rom. 8:34; Heb. 9:24

7 Matt. 21:5 (Zech. 9:9)

8 Matt. 28:18-20; John 10:28; Rev. 12:10-11

Q & A 32

Q. But why are you called a Christian?

A. Because by faith I am a member of Christ¹
and so I share in his anointing.²
I am anointed
to confess his name,³
to present myself to him as a living sacrifice of thanks,⁴
to strive with a free conscience against sin and the devil

in this life,⁵
and afterward to reign with Christ
over all creation
for eternity.⁶

1 1 Cor. 12:12-27

2 Acts 2:17 (Joel 2:28); 1 John 2:27

3 Matt. 10:32; Rom. 10:9-10; Heb. 13:15

4 Rom. 12:1; 1 Pet. 2:5, 9

5 Gal. 5:16-17; Eph. 6:11; 1 Tim. 1:18-19

6 Matt. 25:34; 2 Tim. 2:12

제 13주일

Lord's Day 13



제 33문 : 우리들도 하나님의 자녀인데,
예수님만 ‘외아들’이라고 불리우는 이유는 무엇입니까?

답 : 예수님만이 하나님의 영원하신 참 아들이기 때문입니다.¹
우리들은 그리스도를 통하여 은혜로 말미암아 하나님의
자녀로 입양되었습니다.²

- 1) 요한복음 1:1-3, 14, 18; 히브리서 1장
2) 요한복음 1:12; 로마서 8:14-17; 에베소서 1:5-6

제 34문 : 예수님을 ‘우리 주님’이라고 부르는 이유는 무엇입니까?

답 : 예수님께서 금이나 은이 아니라
그의 보배로운 피로¹
우리를 죄와 마귀의 권세에서 해방시켜 주셨으며,²
우리의 전체, 몸과 영혼을
자신의 소유로 삼으셨기 때문입니다.³

- 1) 베드로전서 1:18-19
2) 골로새서 1:13-14; 히브리서 2:14-15
3) 고린도전서 6:20; 디모데전서 2:5-6

Lord's Day 13

Q & A 33

**Q. Why is he called God's “only begotten Son”
when we also are God's children?**

A. Because Christ alone is the eternal, natural Son of God.¹
We, however, are adopted children of God—

adopted by grace through Christ.²

- 1 John 1:1-3, 14, 18; Heb. 1
2 John 1:12; Rom. 8:14-17; Eph. 1:5-6

Q & A 34

Q. Why do you call him “our Lord”?

A. Because—
not with gold or silver,
but with his precious blood—¹
he has set us free
from sin and from the tyranny of the devil²
and has bought us,
body and soul,
to be his very own.³

- 1 1 Pet. 1:18-19
2 Col. 1:13-14; Heb. 2:14-15
3 1 Cor. 6:20; 1 Tim. 2:5-6

제 14주일

제 14주일 Lord's Day 14

제 35문 : ‘성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고’라는 고백은 무엇을 뜻합니까?

답 : 언제나 계시는 하나님의 영원하신 아들이
참되고 영원한 하나님의 본질을 그대로 지니신 채¹
성령의 사역을 통하여²
처녀 마리아의 혈육으로부터³
진정한 인간의 본질을 취하셔서
죄를 제외하고는⁴
모든 것이 우리와 같은 사람이 되어⁵
다윗의 후손으로 나셨다는 뜻입니다.⁶

- 1) 요한복음 1:1; 10:30-36; 사도행전 13:33 (시편 2:7); 골로새서 1:15-17; 요한일서 5:20
- 2) 누가복음 1:35
- 3) 마태복음 1:18-23; 요한복음 1:14; 갈라디야 4:4; 히브리서 2:14
- 4) 히브리서 4:15; 7:26-27
- 5) 빌립보서 2:7; 히브리서 2:17
- 6) 사무엘하 7:12-16; 시편 132:11; 마태복음 1:1; 로마서 1:3

제 36문 : 예수님의 거룩한 잉태와 탄생으로 우리가 얻는 유익은 무엇입니까?

답 : 그리스도께서 우리의 중보자가 되시어,¹
자신의 순결하고 완전한 거룩함으로
내가 잉태될 때부터 가지고 있는 나의 죄를
하나님 앞에서 제하여 주십니다.²

- 1) 디모데전서 2:5-6; 히브리서 9:13-15
- 2) 로마서 8:3-4; 고린도후서 5:21; 갈라디야 4:4-5; 베드로전서 1:18-19

Lord's Day 14 Q & A 35

Q. What does it mean that he “was conceived by the Holy Spirit and born of the virgin Mary”?

A. That the eternal Son of God,

who is and remains
true and eternal God,¹
took to himself,
through the working of the Holy Spirit,²
from the flesh and blood of the virgin Mary,³

a truly human nature

so that he might also become David's true descendant,⁴
like his brothers and sisters in every way⁵
except for sin.⁶

- 1 John 1:1; 10:30-36; Acts 13:33 (Ps. 2:7); Col. 1:15-17; 1 John 5:20
- 2 Luke 1:35
- 3 Matt. 1:18-23; John 1:14; Gal. 4:4; Heb. 2:14
- 4 2 Sam. 7:12-16; Ps. 132:11; Matt. 1:1; Rom. 1:3
- 5 Phil. 2:7; Heb. 2:17
- 6 Heb. 4:15; 7:26-27

Q & A 36

HEIDELBERG CATECHISM

notes

2 Rom. 8:3-4; 2 Cor. 5:21; Gal. 4:4-5; 1 Pet. 1:18-19

notes

제 15주일

제 37문 : “고난을 받으사”라는 말은 무엇을 뜻합니까?

답 : 예수님께서 그의 전생애를 통해서,
특별히 그의 마지막 순간에
전인류의 죄에 대한 하나님의 진노를
친히 몸과 영혼으로 받으셨다는 것입니다.¹

죄를 용서하는 유일한 희생으로써² 그의 고난은
우리 전체, 몸과 영혼을
영원한 정죄로부터 구원하였습니다.³
그리고 하나님의 은혜, 의로움과 영생을
우리에게 주셨습니다.⁴

- 1) 이사야 53장; 베드로전서 2:24; 3:18
- 2) 로마서 3:25; 히브리서 10:14; 요한일서 2:2; 4:10
- 3) 로마서 8:1-4; 갈라디아 3:13
- 4) 요한복음 3:16; 로마서 3:24-26

제 38문 : 왜 예수님은 “본디오 빌라도”라는 재판관에게서 고난을 받으셨습니까?

답 : 예수님은 죄가 없는 분이지만
세상의 재판관으로부터 정죄를 받았습니다.¹

그렇게 하신 이유는 우리에게 내리신 하나님의 준엄한
심판으로부터 우리를 구원하기 위함입니다.²

- 1) 누가복음 23:13-24; 요한복음 19:4, 12-16
- 2) 이사야 53:4,5; 고린도후서 5:21; 갈라디아 3:13

제 39문 : 예수님께서 다른 방법이 아니라 “십자가에 달려 죽으셨다”는 것이 그렇게도 중요합니까?

답 : 그렇습니다.
십자가 처형은 하나님의 저주를 받은 죽음이기 때문에¹
그의 죽음으로부터 나는 내가 받아야 할 저주를 예수께서
대신 짊어지셨다는 것을 확신합니다.

- 1) 갈라디아 3:10-13 (신명기 21:23)

Lord's Day 15

Q & A 37

Q. What do you understand by the word “suffered”?

A. That during his whole life on earth,
but especially at the end,
Christ sustained

in body and soul
the wrath of God against the sin of the whole human race.¹
This he did in order that,
by his suffering as the only atoning sacrifice,²

제 15주일 Lord's Day 15

HEIDELBERG CATECHISM

notes

he might deliver us, body and soul,
from eternal condemnation,³
and gain for us
God's grace,
righteousness,
and eternal life.⁴

1 Isa. 53; 1 Pet. 2:24; 3:18

2 Rom. 3:25; Heb. 10:14; 1 John 2:2; 4:10

3 Rom. 8:1-4; Gal. 3:13

4 John 3:16; Rom. 3:24-26

Q & A 38

Q. Why did he suffer “under Pontius Pilate” as judge?

A. So that he,
though innocent,
might be condemned by an earthly judge,¹
and so free us from the severe judgment of God
that was to fall on us.²

1 Luke 23:13-24; John 19:4, 12-16

2 Isa. 53:4-5; 2 Cor. 5:21; Gal. 3:13

Q & A 39

Q. Is it significant that he was “crucified” instead of dying some other way?

A. Yes.
By this I am convinced
that he shouldered the curse
which lay on me,
since death by crucifixion was cursed by God.¹

1 Gal. 3:10-13 (Deut. 21:23)

제 16주일

제 16주일
Lord's Day 16

제 40문 : 왜 그리스도께서는 죽음을 당해야 했습니까?

답 : 하나님의 공의와 진리가 그것을 요구하기 때문입니다.¹
하나님의 아들의 죽음 외에는 아무 것도 우리의 죄값을 치를 수 없기 때문입니다.²

- 1) 창세기 2:17
2) 로마서 8:3-4; 빌립보서 2:8; 히브리서 2:9

제 41문 : 왜 그리스도는 “장사지내”셨습니까?

답 : 그가 장사되었다는 것은 그가 진실로 죽었다는 것을 증거합니다.¹

- 1) 이사야 53:9; 요한복음 19:38-42; 사도행전 13:29; 고린도전서 15:3-4

제 42문 : 그리스도께서 우리를 대신해 죽으셨는데 왜 우리는 여전히 죽어야 합니까?

답 : 우리의 죽음은 우리의 죄값을 치루는 것이 아닙니다.¹
죽음은 우리의 범죄함을 그치게 하고
영생으로 들어가는 문입니다.²

- 1) 시편 49:7
2) 요한복음 5:24; 빌립보서 1:21-23; 데살로니가전서 5:9-10

제 43문 : 십자가를 통한 그리스도의 희생과 죽음으로부터 얻게 되는 또 다른 유익은 무엇입니까?

답 : 그리스도의 능력에 의해서
우리의 옛 자아가 그와 함께 십자가에 못박혀 죽고 장사되어¹
육신의 악한 욕망이
더 이상 우리를 지배하지 못하게 되고²
그 대신 우리 자신을 그에게
감사의 제물로 드리게 되는 것입니다.³

- 1) 로마서 6:5-11; 골로새서 2:11-12
2) 로마서 6:12-14
3) 로마서 12:1; 에베소서 5:1-2

제 44문 : 왜 사도신경에는 “음부에 내려가셨다가”라는 귀절이 덧붙여져 있습니까?

답 : 내가 깊은 두려움과 유혹의 위기에 처할 때에
그리스도께서 나의 구주가 되시어
온 삶을 통하여, 특별히 십자가에서
형언할 수 없는 영혼의 괴로움과 고통, 두려움을 당하시면서
나를 음부의 괴로움과 고통으로부터 구원하셨다는 것을
확신하게 합니다.¹

- 1) 이사야 53장; 마태복음 26:36-46; 27:45-46; 누가복음 22:44; 히브리서 5:7-10

HEIDELBERG CATECHISM

notes

Lord's Day 16

Q & A 40

Q. Why did Christ have to suffer death?

A. Because God's justice and truth require it:¹
nothing else could pay for our sins except the death of the Son of God.²

¹ Gen. 2:17

² Rom. 8:3-4; Phil. 2:8; Heb. 2:9

Q & A 41

Q. Why was he "buried"?

A. His burial testifies that he really died.¹

¹ Isa. 53:9; John 19:38-42; Acts 13:29; I Cor. 15:3-4

Q & A 42

Q. Since Christ has died for us, why do we still have to die?

A. Our death does not pay the debt of our sins.¹
Rather, it puts an end to our sinning
and is our entrance into eternal life.²

¹ Ps. 49:7

² John 5:24; Phil. 1:21-23; I Thess. 5:9-10

Q & A 43

Q. What further benefit do we receive from Christ's sacrifice and death on the cross?

A. By Christ's power
our old selves are crucified, put to death, and buried with him,¹
so that the evil desires of the flesh
may no longer rule us,²
but that instead we may offer ourselves
as a sacrifice of gratitude to him.³

¹ Rom. 6:5-11; Col. 2:11-12

² Rom. 6:12-14

³ Rom. 12:1; Eph. 5:1-2

Q & A 44

Q. Why does the creed add, "He descended to hell"?

A. To assure me during attacks of deepest dread and temptation
that Christ my Lord,
by suffering unspeakable anguish, pain, and terror of soul,
on the cross but also earlier,
has delivered me from hellish anguish and torment.¹

¹ Isa. 53; Matt. 26:36-46; 27:45-46; Luke 22:44; Heb. 5:7-10

제 17주일

제 17주일

Lord's Day 17

제 45문 : 그리스도의 부활이 우리에게 주는 유익은 무엇입니까?

답 : 첫째, 그리스도께서 부활하심으로 죽음을 이기셨기 때문에
그의 죽음으로 우리를 위해서 성취하신
의로움에 우리가 동참하도록 하십니다.¹

둘째, 그의 능력으로
우리도 또한 이미 새로운 생명으로 거듭 태어났습니다.²

셋째, 그리스도의 부활은
우리의 영광스러운 부활에 대한 확실한 보증입니다.³

- 1) 로마서 4:25; 고린도전서 15:16-20; 베드로전서 1:3-5
- 2) 로마서 6:5-11; 에베소서 2:4-6; 골로새서 3:1-4
- 3) 로마서 8:11; 고린도전서 15:12-23; 빌립보서 3:20-21

Lord's Day 17

Q & A 45

Q. How does Christ's resurrection benefit us?

A. First, by his resurrection he has overcome death,
so that he might make us share in the righteousness
he obtained for us by his death.¹

Second, by his power we too
are already raised to a new life.²

Third, Christ's resurrection
is a sure pledge to us of our blessed resurrection.³

- 1 Rom. 4:25; I Cor. 15:16-20; I Pet. 1:3-5
- 2 Rom. 6:5-11; Eph. 2:4-6; Col. 3:1-4
- 3 Rom. 8:11; I Cor. 15:12-23; Phil. 3:20-21



제 18주일

Lord's Day 18



제 18주일

제 46문 : “하늘에 오르사”라는 말의 의미는 무엇입니까?

답 : 그리스도께서 제자들이 보는 가운데서
지상으로부터 하늘로 오르셨으며¹
장차 산 자와 죽은 자를 심판하기 위해 다시 오실 때까지²
우리를 위해 그곳에 계신다는 것입니다.³

- 1) 누가복음 24:50-51; 사도행전 1:9-11 2) 사도행전 1:11
3) 로마서 8:34; 에베소서 4:8-10; 히브리서 7:23-25; 9:24

제 47문 : 그러나 그리스도께서는 이 세상 끝날까지 항상 우리와 함께
계시겠다고 약속하지 않았습니까?¹

답 : 그리스도는 참 사람이며 참 하나님이십니다.
인성으로 그리스도께서는 지금 이 땅에 계시지 않습니다.²
그러나 그의 신성과 위엄과 은혜와 성령으로서
그리스도는 한 순간도 우리로부터 떨어져 계시지 않습니다.³

- 1) 마태복음 28:20 2) 사도행전 1:9-11; 3:19-21
3) 마태복음 28:18-20; 요한복음 14:16-19

제 48문 : 그리스도의 신성이 계신 곳에 그의 인성이 계시지 않는다면,
그리스도의 두 본성이 서로 분리되어 있다는 것입니까?

답 : 분명히 그렇지 않습니다.
그의 신성은 제한받지 않고 어디에나 계시기 때문에¹
이 땅으로부터 올리우신 그의 인성의 영역 너머에도
그리스도의 신성이 분명히 계십니다.
그와 동시에 그의 신성은 그의 인성과 인격적으로
연합하여 함께 계십니다.²

- 1) 예레미야 23:23-24; 사도행전 7:48-49 (이사야 66:1)
2) 요한복음 1:14; 3:13; 골로새서 2:9

제 49문 : 그리스도의 승천은 우리에게 어떠한 유익을 줍니까?

답 : 첫째, 그리스도는 하늘 곧 그의 아버지의 면전에서
우리를 위하여 변호하고 계십니다.¹

둘째, 우리의 육체가 하늘에 있다는 말입니다,
그것은 우리의 머리되신 그리스도께서
자신의 지체들인 우리들을
하늘의 자신에게로 데려가실 것의 보증입니다.²

셋째, 그에 대한 보증으로
그리스도께서 성령을 이 땅의 우리에게 보내십니다.³
성령의 능력으로써
우리는 이 땅의 것들을 추구하지 않고
하나님의 우편에 앉아 계신
그리스도께서 계신 위의 것들로 우리의 목표를 삼게 됩니다.⁴

- 1) 로마서 8:34; 요한일서 2:1
2) 요한복음 14:2; 17:24; 에베소서 2:4-6
3) 요한복음 14:16; 고린도후서 1:21-22, 5:5
4) 골로새서 3:1-4

Lord's Day 18

Q & A 46

Q. What do you mean by saying, “He ascended to heaven”?

A. That Christ,
while his disciples watched,
was taken up from the earth into heaven¹
and remains there on our behalf²
until he comes again
to judge the living and the dead.³

¹ Luke 24:50-51; Acts 1:9-11

² Rom. 8:34; Eph. 4:8-10; Heb. 7:23-25; 9:24

³ Acts 1:11

Q & A 47

Q. But isn't Christ with us until the end of the world as he promised us?¹

A. Christ is true human and true God.

In his human nature Christ is not now on earth;²
but in his divinity, majesty, grace, and Spirit
he is never absent from us.³

¹ Matt. 28:20

² Acts 1:9-11; 3:19-21

³ Matt. 28:18-20; John 14:16-19

Q & A 48

Q. If his humanity is not present wherever his divinity is, then aren't the two natures of Christ separated from each other?

A. Certainly not.
Since divinity

is not limited
and is present everywhere,¹
it is evident that
Christ's divinity is surely beyond the bounds of
the humanity that has been taken on,
but at the same time his divinity is in
and remains personally united to
his humanity.²

¹ Jer. 23:23-24; Acts 7:48-49 (Isa. 66:1)

² John 1:14; 3:13; Col. 2:9

Q & A 49

Q. How does Christ's ascension to heaven benefit us?

A. First, he is our advocate

1 Rom. 8:34; 1 John 2:1
2 John 14:2; 17:24; Eph. 2:4-6
3 John 14:16; 2 Cor. 1:21-22; 5:5
4 Col. 3:1-4

제 19주일

제 19주일
Lord's Day 19

제 50문 : 왜 그 다음 귀절은 “하나님 우편에 앉으시고”입니까?

답 : 그리스도께서 하늘에 오르신 것은
거기서 자신이 그의 교회의 머리임을 보이기 위함입니다.¹
그리스도를 통하여 하늘의 아버지께서 모든 것을
통치하십니다.²

- 1) 에베소서 1:20-23; 골로새서 1:18
2) 마태복음 28:18; 요한복음 5:22-23

제 51문 : 우리의 머리이신 그리스도의 그러한 영광이
우리에게 주는 유익은 무엇입니까?

답 : 첫째, 그리스도는 성령을 통하여
하늘로부터 그의 지체인 우리들에게 은사를 부어주십니다.¹

둘째, 그리스도는 그의 능력으로
모든 원수들로부터 우리를 안전하게 지키고 보호하십니다.²

- 1) 사도행전 2:33; 에베소서 4:7-12
2) 시편 110:1-2; 요한복음 10:27-30; 요한계시록 19:11-16

제 52문 : “산자와 죽은자를 심판하기 위한” 그리스도의 재림은
당신에게 어떠한 위로를 주니까?

답 : 모든 박해와 고통 가운데에서도
고개를 들어서
내 대신 하나님의 정죄를 이미 당하심으로
나로부터 모든 저주를 제거해 주신
심판의 주를 확신있게 기다립니다.¹

그리스도께서는 자신과 나의 모든 원수들을
영원한 형벌에 처하실 것입니다.
그리고 나를 비롯한 모든 선민들은
자신에게로 인도하여
하늘의 기쁨과 영광을 보게 하실 것입니다.²

- 1) 누가복음 21:28; 로마서 8:22-25; 빌립보서 3:20-21; 디도서 2:13-14
2) 마태복음 25:31-46; 데살로니가후서 1:6-10

Lord's Day 19

Q & A 50

**Q. Why the next words:
“and is seated at the right hand of God”?**

A. Because Christ ascended to heaven
to show there that he is head of his church,¹
the one through whom the Father rules all things.²

- 1 Eph. 1:20-23; Col. 1:18
2 Matt. 28:18; John 5:22-23

HEIDELBERG CATECHISM

notes

Q & A 51

Q. How does this glory of Christ our head benefit us?

A. First, through his Holy Spirit
he pours out gifts from heaven
upon us his members.¹
Second, by his power
he defends us and keeps us safe
from all enemies.²

¹ Acts 2:33; Eph. 4:7-12

² Ps. 110:1-2; John 10:27-30; Rev. 19:11-16

Q & A 52

Q. How does Christ's return "to judge the living and the dead" comfort you?

A. In all distress and persecution,
with uplifted head,
I confidently await the very judge

who has already offered himself to the judgment of God
in my place and removed the whole curse from me.¹
Christ will cast all his enemies and mine
into everlasting condemnation,
but will take me and all his chosen ones
to himself
into the joy and glory of heaven.²

¹ Luke 21:28; Rom. 8:22-25; Phil. 3:20-21; Tit. 2:13-14

² Matt. 25:31-46; 2 Thess. 1:6-10

성령 하나님

제 20주일

제 53문 : “성령”에 대해서 당신은 무엇을 믿습니까?

답 : 첫째, 성부, 성자와 함께 성령도 영원한 하나님이십니다.¹

둘째, 성령께서는 나에게도 임하셔서²
 참된 믿음을 통하여
 그리스도 안에서 그의 모든 축복에 동참하게 하시며³
 나를 위로하시고⁴
 영원히 나와 함께 계십니다.⁵

- 1) 창세기 1:1-2; 마태복음 28:19; 사도행전 5:3-4
- 2) 고린도전서 6:19; 고린도후서 1:21-22; 갈라디아서 4:6
- 3) 갈라디아서 3:14
- 4) 요한복음 15:26; 사도행전 9:31
- 5) 요한복음 14:16-17; 베드로전서 4:14

Lord's Day 20 Q & A 53

Q. What do you believe concerning “the Holy Spirit”?

A. First, that the Spirit, with the Father and the Son,
 is eternal God.¹
 Second, that the Spirit is given also to me,²
 so that, through true faith,
 he makes me share in Christ and all his benefits,³
 comforts me,⁴
 and will remain with me forever.⁵

- 1 Gen. 1:1-2; Matt. 28:19; Acts 5:3-4
- 2 I Cor. 6:19; 2 Cor. 1:21-22; Gal. 4:6
- 3 Gal. 3:14
- 4 John 15:26; Acts 9:31
- 5 John 14:16-17; I Pet. 4:14

성령 하나님

God the Holy Spirit

제 20주일

Lord's Day 20

HEIDELBERG CATECHISM

• • • • •

notes

제 21주일

Lord's Day 21



제 21주일

제 54문 : “거룩한 공회”에 관하여 당신은 무엇을 믿습니까?

답 : 하나님께서 성령과 말씀을 통하여¹
전 인류로부터²
태초부터 종말에 이르기까지³
영생을 얻도록 선택되어⁴
참 믿음 안에서 하나가 된 공동체를⁵
자신을 위하여 모으시며 보호하며 보전하시는 것을 믿습니다.
나도 지금 이 공동체에 속해 있으며⁶
언제까지나 그 일원으로 남을 것입니다.⁷

- 1) 요한복음 10:14-16; 사도행전 20:28; 로마서 10:14-17; 골로새서 1:18
- 2) 창세기 26:3b-4; 요한계시록 5:9
- 3) 이사야서 59:21; 고린도전서 11:26
- 4) 마태복음 16:18; 요한복음 10:28-30; 로마서 8:28-30; 에베소서 1:3-14
- 5) 사도행전 2:42-47; 에베소서 4:1-6
- 6) 요한일서 3:14, 19-21
- 7) 요한복음 10:27-28; 고린도전서 1:4-9; 베드로전서 1:3-5

제 55문 : “성도가 서로 교통함”의 의미는 무엇입니까?

답 : 첫째, 모든 성도들은 이 공동체의 일원으로서
그리스도 안에서
그의 모든 부요와 은사들을 공유한다는 것입니다.¹

둘째, 각 성도들은 자신의 은사들을
다른 사람들을 섬기고 풍요롭게 하기 위하여
기꺼이 기쁨으로
사용하는 것을 의무로 생각해야 합니다.²

- 1) 로마서 8:32; 고린도전서 6:17; 12:4-7, 12-13; 요한일서 1:3
- 2) 로마서 12:4-8; 고린도전서 12:20-27; 13:1-7; 빌립보서 2:4-8

제 56문 : “죄를 사하여 주심”에 대하여 당신은 무엇을 믿습니까?

답 : 그리스도의 속죄로 말미암아
내가 범한 어떠한 죄도¹
그리고 나의 삶에서 평생동안 싸워야 하는 나의 죄성을²
하나님께서 기억하지 않는다는 것을 믿습니다.

오히려 은혜로 말미암아
하나님께서 그리스도의 의를 내게 덧입혀 주셔서
심판으로부터 나를 영원히 해방시켜 주셨습니다.³

- 1) 시편 103:3-4, 10, 12; 미가서 7:18-19; 고린도후서 5:18-21; 요한일서 1:7; 2:2
- 2) 로마서 7:21-25
- 3) 요한복음 3:17-18; 로마서 8:1-2

Lord's Day 21

Q & A 54

Q. What do you believe concerning “the holy catholic church”?

A. I believe that the Son of God

through his Spirit and Word,¹
out of the entire human race,²
from the beginning of the world to its end,³
gathers, protects, and preserves for himself
a community chosen for eternal life⁴
and united in true faith.⁵
And of this community I am⁶ and always will be⁷
a living member.

1 John 10:14-16; Acts 20:28; Rom. 10:14-17; Col. 1:18
2 Gen. 26:3b-4; Rev. 5:9
3 Isa. 59:21; 1 Cor. 11:26
4 Matt. 16:18; John 10:28-30; Rom. 8:28-30; Eph. 1:3-14
5 Acts 2:42-47; Eph. 4:1-6
6 1 John 3:14, 19-21
7 John 10:27-28; 1 Cor. 1:4-9; 1 Pet. 1:3-5

Q & A 55

Q. What do you understand by “the communion of saints”?

A. First, that believers one and all,
as members of this community,
share in Christ
and in all his treasures and gifts.¹
Second, that each member
should consider it a duty
to use these gifts
readily and joyfully
for the service and enrichment
of the other members.²

1 Rom. 8:32; 1 Cor. 6:17; 12:4-7, 12-13; 1 John 1:3
2 Rom. 12:4-8; 1 Cor. 12:20-27; 13:1-7; Phil. 2:4-8

Q & A 56

Q. What do you believe concerning “the forgiveness of sins”?

A. I believe that God,
because of Christ’s satisfaction,
will no longer remember
any of my sins¹
or my sinful nature
which I need to struggle against all my life.²

Rather, by grace
God grants me the righteousness of Christ
to free me forever from judgment.³

1 Ps. 103:3-4, 10, 12; Mic. 7:18-19; 2 Cor. 5:18-21; 1 John 1:7; 2:2
2 Rom. 7:21-25
3 John 3:17-18; Rom. 8:1-2

제 22주일

Lord's Day 22



제 22주일

제 57문 : “몸이 다시 사는 것”은 당신에게 어떠한 위로를 줍니까?

답 : 죽음 직후에 나의 영혼이
머리되신 그리스도께로 갈 뿐 아니라¹
나의 몸도 그리스도의 능력으로 일으킴을 받아서
나의 영혼과 결합하여
그리스도의 영화스러운 몸과 같이 될 것입니다.²

- 1) 누가복음 23:43; 빌립보서 1:21-23
2) 고린도전서 15:20, 42-46, 54; 빌립보서 3:21; 요한일서 3:2

제 58문 : “영원히 사는 것”에 관한 귀절은 당신을 어떻게 위로합니까?

답 : 내가 지금 이미 영원한 기쁨의 시작을
마음 속으로 경험하고 있듯이,¹
이세상의 생명이 마친 후에도
눈이 보지 못하였고,
귀도 들어보지 못하고,
마음이 상상하지 못하였던
완전한 복을 내가 누릴 것이며
그로 말미암아 하나님을 영원히 찬양하게 될 것입니다.²

- 1) 로마서 14:17 2) 요한복음 17:3; 고린도전서 2:9

Lord's Day 22

Q & A 57

Q. How does “the resurrection of the body” comfort you?

A. Not only will my soul
be taken immediately after this life
to Christ its head,¹
but also my very flesh will be
raised by the power of Christ,
reunited with my soul, and made like Christ's glorious body.²

- 1 Luke 23:43; Phil. 1:21-23 2 1 Cor. 15:20, 42-46, 54; Phil. 3:21; 1 John 3:2

Q & A 58

Q. How does the article concerning “life everlasting” comfort you?

A. Even as I already now
experience in my heart
the beginning of eternal joy,¹

so after this life I will have perfect blessedness such as

no eye has seen, no ear has heard,
no human heart has ever imagined:
a blessedness in which to praise God forever.²

- 1 Rom. 14:17 2 John 17:3; 1 Cor. 2:9

제 23주일

제 59문 : 이 모든 것을 믿을 때에 당신에게 어떠한 유익이 있습니까?

답 : 그리스도 안에서 나는 하나님 앞에 의로운 자가 되며
영생을 누리게 됩니다.¹

1) 요한복음 3:36; 로마서 1:17 (하박국 2:4); 로마서 5:1-2

제 60문 : 어떻게 당신이 하나님 앞에서 의로와질 수 있습니까?

답 : 예수 그리스도께 대한 참된 믿음을 통해서만 가능합니다.¹

비록 내 양심이
내가 하나님의 모든 계명을 심각하게 범하였다고
그 계명 중 하나도 지키지 못했다고²
그리고 아직도 죄로 향하는 성향을 지니고 있다고³
나를 정죄할지라도,
그럼에도 불구하고
내 자신이 아무런 공로가 없어도⁴
순전히 하나님의 은혜로 말미암아⁵
마치 내가 죄지는 적이 없고 죄인이지도 않았던 것처럼

그리스도께서 나를 위해서 순종하셨듯이
마치 내가 완전하게 순종했던 것처럼⁶
하나님께서는 그리스도의 완전한 속죄, 의로움과 거룩함을⁷
나의 것으로 인정해 주셨습니다.

이제 내가 해야 할 것은
믿는 마음으로 하나님의 선물을 받아들이는 것입니다.⁸

- 1) 로마서 3:21-28; 갈라디아서 2:16; 에베소서 2:8-9; 빌립보서 3:8-11
- 2) 로마서 3:9-10
- 3) 로마서 7:23
- 4) 디도서 3:4-5
- 5) 로마서 3:24; 에베소서 2:8
- 6) 로마서 4:24-25; 고린도후서 5:21
- 7) 로마서 4:3-5 (창세기 15:6); 고린도후서 5:17-19; 요한일서 2:1-2
- 8) 요한복음 3:18; 사도행전 16:30-31

제 61문 : 왜 믿음으로만 의로와질 수 있다고 말합니까?

답 : 내 믿음이 가치를 가지고 있어서 그것으로
하나님을 만족시키는 것이 아닙니다.
오직 그리스도의 속죄, 의로움, 그리고 거룩함이
하나님 앞에서 나를 의롭게 만들어 줍니다.¹
그리스도의 의를 받아서 내가 의로워지는 것은
오직 믿음을 통해서만 가능합니다.²

- 1) 고린도전서 1:30-31
- 2) 로마서 10:10; 요한일서 5:10-12

Lord's Day 23
Q & A 59

Q. What good does it do you, however, to believe all this?

A. In Christ I am righteous before God

제 23주일
Lord's Day 23

HEIDELBERG CATECHISM

notes

and heir to life everlasting.¹

1 John 3:36; Rom. 1:17 (Hab. 2:4); Rom. 5:1-2

Q & A 60

Q. How are you righteous before God?

A. Only by true faith in Jesus Christ.¹

Even though my conscience accuses me
of having grievously sinned against all God's commandments,
of never having kept any of them,²
and of still being inclined toward all evil,³
nevertheless,
without any merit of my own,⁴
out of sheer grace,⁵

God grants and credits to me
the perfect satisfaction, righteousness, and holiness of Christ,⁶
as if I had never sinned nor been a sinner,
and as if I had been as perfectly obedient
as Christ was obedient for me.⁷
All I need to do
is accept this gift with a believing heart.⁸

1 Rom. 3:21-28; Gal. 2:16; Eph. 2:8-9; Phil 3:8-11

2 Rom. 3:9-10

3 Rom. 7:23

4 Tit. 3:4-5

5 Rom. 3:24; Eph. 2:8

6 Rom. 4:3-5 (Gen. 15:6); 2 Cor. 5:17-19; 1 John 2:1-2

7 Rom. 4:24-25; 2 Cor. 5:21

8 John 3:18; Acts 16:30-31

Q & A 61

Q. Why do you say that through faith alone you are righteous?

A. Not because I please God
by the worthiness of my faith.
It is because only Christ's satisfaction, righteousness, and holiness
make me righteous before God,¹
and because I can accept this righteousness and make it mine
in no other way
than through faith.²

1 1 Cor. 1:30-31

2 Rom. 10:10; 1 John 5:10-12

제 24주일

제 24주일
Lord's Day 24

제 62문 : 왜 우리가 선한 일을 행함으로 하나님 앞에서 의로워질 수 없으며, 우리가 의로워지는데 일부라도 도움이 되지 않습니까?

답 : 그 이유는 하나님의 심판을 피할 수 있는 의는 절대적으로 완전해야 하며 모든 면에서 하나님의 율법에 부합해야 하기 때문입니다.¹ 그러나 이 세상에서 우리의 가장 선한 일도 불완전하며 여전히 죄에 더럽혀져 있습니다.²

- 1) 로마서 3:20; 갈라디아서 3:10 (신명기 27:26)
2) 이사야 64:6

제 63문 : 하나님께서는 우리의 선행에 대하여 이 세상과 오는 세상에서 상급을 주시겠다고 약속하셨습니다. 그런데 왜 선행이 아무런 공로도 얻지 못한다고 말합니까?¹

답 : 그 상급은 노력의 댓가로 얻는 것이 아니라 은혜로 주시는 선물입니다.²

- 1) 마태복음 5:12; 히브리서 11:6
2) 누가복음 17:10; 디모데후서 4:7-8

제 64문 : 그렇다면 사람들은 선한 일을 행하는데 무관심해지고 삶을 악하게 살지 않겠습니까?

답 : 아닙니다. 참된 믿음으로 그리스도와 연합한 사람은 감사의 열매를 맺지 않을 수 없기 때문입니다.¹

- 1) 누가복음 6:43-45; 요한복음 15:5

Lord's Day 24
Q & A 62

Q. Why can't our good works be our righteousness before God, or at least a part of our righteousness?

A. Because the righteousness which can pass God's judgment must be entirely perfect and must in every way measure up to the divine law.¹ But even our best works in this life are imperfect and stained with sin.²

- 1 Rom. 3:20; Gal. 3:10 (Deut. 27:26)
2 Isa. 64:6

Q & A 63

Q. How can our good works be said to merit nothing when God promises to reward them in this life and the next?¹

notes

1 Matt. 5:12; Heb. 11:6
2 Luke 17:10; 2 Tim. 4:7-8

Q. But doesn't this teaching make people indifferent and wicked?

I Luke 6:43-45; John 15:5



성례

제 25주일

제 65문 : 그리스도 안에서 그의 모든 복을 공유하는 것은
오직 믿음으로 가능하다고 고백합니다.
그렇다면 그 믿음은 어디서 오는 것입니까?

답 : 성령께서 거룩한 복음의 설교를 통하여¹
우리 마음에 믿음을 창조하시며²
거룩한 성례를 사용하시어³
그 믿음을 확증하십니다.

- 1) 로마서 10:17; 베드로전서 1:23-25
- 2) 요한복음 3:5; 고린도전서 2:10-14; 에베소서 2:8
- 3) 마태복음 28:19-20; 고린도전서 10:16

제 66문 : 성례란 무엇입니까?

답 : 성례란 눈으로 볼 수 있는 거룩한 표시이며 보증입니다.
하나님께서 성례를 제정하셔서
그것을 행하는 우리들이
복음의 약속을 더욱 명확하게 이해하도록 하시고
자신의 약속을 확증하십니다.¹

하나님께서 약속하신 복음은 이것입니다:
그리스도께서 십자가에서 성취하신
단번의 속죄로 말미암아
은혜를 따라서
우리의 죄를 용서하시고 영생을 부여하십니다.²

- 1) 창세기 17:11; 신명기 30:6; 로마서 4:11
- 2) 마태복음 26:27-28; 사도행전 2:38; 히브리서 10:10

제 67문 : 그러면 말씀과 성례 둘 다
구원의 유일한 근거인 예수 그리스도의 십자가의 희생에
우리 믿음의 초점을 맞추는 것입니까?

답 : 바로 그렇습니다.
성령께서는 복음 안에서 우리에게 가르치시고
성례를 통하여 확증하시는 것은
우리의 구원이 십자가에서 우리를 위해 당하신 그리스도의
단번 희생에 달려있다는 것입니다.¹

- 1) 로마서 6:3; 고린도전서 11:26; 갈라디아서 3:27

제 68문 : 그리스도께서는 신약성경에서
몇 가지의 성례를 제정하셨습니까?

답 : 두 가지, 즉, 세례와 성만찬입니다.¹

- 1) 마태복음 28:19-20; 고린도전서 11:23-26

성례
The Holy
Sacraments

제 25주일
Lord's Day 25

HEIDELBERG CATECHISM

notes

The Holy Sacraments Lord's Day 25 Q & A 65

Q. It is through faith alone that we share in Christ and all his benefits: where then does that faith come from?

A. The Holy Spirit produces it in our hearts¹
by the preaching of the holy gospel,²
and confirms it
by the use of the holy sacraments.³

¹ John 3:5; I Cor. 2:10-14; Eph. 2:8

² Rom. 10:17; I Pet. 1:23-25

³ Matt. 28:19-20; I Cor. 10:16

Q & A 66

Q. What are sacraments?

A. Sacraments are visible, holy signs and seals.
They were instituted by God so that
by our use of them
he might make us understand more clearly
the promise of the gospel,
and seal that promise.¹
And this is God's gospel promise:
to grant us forgiveness of sins and eternal life
by grace
because of Christ's one sacrifice
accomplished on the cross.²

¹ Gen. 17:11; Deut. 30:6; Rom. 4:11

² Matt. 26:27-28; Acts 2:38; Heb. 10:10

Q & A 67

Q. Are both the word and the sacraments then intended to focus our faith on the sacrifice of Jesus Christ on the cross as the only ground of our salvation?

A. Yes! In the gospel the Holy Spirit teaches us
and by the holy sacraments confirms
that our entire salvation
rests on Christ's one sacrifice for us on the cross.¹

¹ Rom. 6:3; I Cor. 11:26; Gal. 3:27

Q & A 68

Q. How many sacraments did Christ institute in the New Testament?

A. Two: holy baptism and the holy supper.¹

¹ Matt. 28:19-20; I Cor. 11:23-26

세례

제 26주일

제 69문 : 십자가에서 이루신 그리스도의 단번 속죄가 당신을 위한 일이었다는 것을 세례가 어떻게 상기시키고 확신시켜 줍니까?

답 : 그리스도께서 외적인 씻음의 제도를 정하셔서¹
물이 몸의 더러움을 씻어내듯이
그리스도의 피와 영이
나의 영혼의 더러움, 즉 나의 모든 죄악을
깨끗이 씻어 주시겠다는 약속을 하십니다.²

- 1) 사도행전 2:38
2) 마태복음 3:11; 로마서 6:3-10; 베드로전서 3:21

제 70문 : 그리스도의 피와 영으로 씻음을 받는다는 것은 무슨 뜻입니까?

답 : 그리스도의 피로 씻음을 받았다는 것은
그리스도께서 십자가의 희생으로
우리를 위하여 흘리신 피로 말미암아
하나님께서 은혜로 우리의 죄를 용서하셨다는 뜻입니다.¹

그리스도의 영으로 씻음을 받았다는 것은
성령께서 우리를 거듭나게 하시고
그리스도의 지체가 되도록 성화시키셔서
점차 죄에 대하여는 죽고
거룩하고 의로운 삶을 살도록 하신다는 뜻입니다.²

- 1) 스가랴 13:1; 에베소서 1:7-8; 히브리서 12:24; 베드로전서 1:2; 요한계시록 1:5
2) 에스겔 36:25-27; 요한복음 3:5-8; 로마서 6:4; 고린도전서 6:11; 골로새서 2:11-12

제 71문 : 우리가 세례의 물로 씻음을 받는 것처럼
그리스도의 피와 영으로 우리가 씻음을 받는다는 것을
그리스도께서 어디에 약속하셨습니까?

답 : 그리스도께서 세례를 제정하실 때

“그러므로 너희는 가서 모든 족속으로 제자를 삼아
아버지와 아들과 성령의 이름으로 세례를 주라”고 하셨고¹

“믿고 세례를 받는 사람은 구원을 얻을 것이요 믿지 않는
사람은 정죄를 받으리라”고 말씀하셨습니다.²

이 약속은 세례가 “중생의 씻음”과³ “죄의 씻음”⁴이라고
언급된 다른 성구에 반복되어 있습니다.

- 1) 마태복음 28:19
2) 마가복음 16:16
3) 디도서 3:5
4) 사도행전 22:16

Lord's Day 26
Q & A 69

**Q. How does holy baptism remind and assure you
that Christ's one sacrifice on the cross benefits you personally?**

세례
Holy Baptism

제 26주일
Lord's Day 26

HEIDELBERG CATECHISM

notes

A. In this way:
Christ instituted this outward washing¹
and with it promised that,
as surely as water washes away the dirt from the body,
so certainly his blood and his Spirit
wash away my soul's impurity,
that is, all my sins.²

¹ Acts 2:38

² Matt. 3:11; Rom. 6:3-10; 1 Pet. 3:21

Q & A 70

**Q. What does it mean
to be washed with Christ's blood and Spirit?**

A. To be washed with Christ's blood means
that God, by grace, has forgiven our sins
because of Christ's blood
poured out for us in his sacrifice on the cross.¹
To be washed with Christ's Spirit means
that the Holy Spirit has renewed
and sanctified us to be members of Christ,
so that more and more
we become dead to sin
and live holy and blameless lives.²

¹ Zech. 13:1; Eph. 1:7-8; Heb. 12:24; 1 Pet. 1:2; Rev. 1:5

² Ezek. 36:25-27; John 3:5-8; Rom. 6:4; 1 Cor. 6:11; Col. 2:11-12

Q & A 71

**Q. Where does Christ promise
that we are washed with his blood and Spirit
as surely as we are washed with the water of baptism?**

A. In the institution of baptism, where he says:
“Go therefore and make disciples of all nations,
baptizing them in the name of the Father
and of the Son and of the Holy Spirit.”¹
“The one who believes and is baptized will be saved;
but the one who does not believe will be condemned.”²

This promise is repeated when Scripture calls baptism
“the water of rebirth”³ and
the washing away of sins.⁴

¹ Matt. 28:19

² Mark 16:16

³ Tit. 3:5

⁴ Acts 22:16



제 27주일

제 72문 : 물에 의한 외부적 씻음 자체가 죄를 씻어 줍니까?

답 : 아닙니다.

오직 예수 그리스도의 피와 성령만이 우리의 모든 죄를 씻어 줍니다.¹

1) 마태복음 3:11; 베드로전서 3:21; 요한일서 1:7

제73문 : 그러면 왜 성령께서는 세례를 중생의 씻음과 죄의 씻음이라고 부르십니까?

답 : 거기에는 충분한 이유가 있습니다.

우선, 물이 우리 몸의 더러움을 씻어주듯이 그리스도의 피와 영이 우리의 죄를 씻어준다는 점을 하나님께서는 우리에게 가르치시려는 것입니다.¹

더욱 중요한 것은,

우리의 몸이 물로 육체적으로 씻어지는 것처럼 실제로 우리의 죄가 영적으로 씻어졌음을 하나님께서는 성례의 보증과 표시로 확증시켜 주시려는 것입니다.²

1) 고린도전서 6:11; 요한계시록 1:5; 7:14

2) 사도행전 2:38; 로마서 6:3-4; 갈라디아서 3:27

제 74문 : 유아들도 세례를 받아야 합니까?

답 : 그렇습니다.

어른들뿐 아니라 유아들도 하나님의 언약 안에 있는 하나님의 백성입니다.¹ 유아들도 어른들 못지 않게 그리스도의 피를 통한 죄의 용서와 믿음을 주시는 성령을 약속 받았습니다.²

그러므로 유아들도 언약의 표시인 세례를 받아서 그리스도의 교회에 속하게 되고 불신자의 자녀들과 구별되는 것입니다.³

구약시대에는 할례가 그러한 기능을 하였으나⁴ 신약시대에 와서 세례로 대체되었습니다.⁵

1) 창세기 17:7; 마태복음 19:14

2) 이사야 44:1-3; 사도행전 2:38-39; 16:31

3) 사도행전 10:47; 고린도전서 7:14

4) 창세기 17:9-14

5) 골로새서 2:11-13



Lord's Day 27

Q & A 72

Q. Does this outward washing with water itself wash away sins?

A. No, only Jesus Christ's blood and the Holy Spirit cleanse us from all sins.¹

1 Matt. 3:11; 1 Pet. 3:21; 1 John 1:7

Q & A 73

Q. Why then does the Holy Spirit call baptism the water of rebirth and the washing away of sins?

A. God has good reason for these words. To begin with, God wants to teach us that the blood and Spirit of Christ take away our sins just as water removes dirt from the body.¹

But more important, God wants to assure us, by this divine pledge and sign, that we are as truly washed of our sins spiritually as our bodies are washed with water physically.²

1 1 Cor. 6:11; Rev. 1:5; 7:14
2 Acts 2:38; Rom. 6:3-4; Gal. 3:27

Q & A 74

Q. Should infants also be baptized?

A. Yes. Infants as well as adults are included in God's covenant and people,¹ and they, no less than adults, are promised deliverance from sin through Christ's blood and the Holy Spirit who produces faith.²

Therefore, by baptism, the sign of the covenant, they too should be incorporated into the Christian church and distinguished from the children of unbelievers.³

This was done in the Old Testament by circumcision,⁴ which was replaced in the New Testament by baptism.⁵

1 Gen. 17:7; Matt. 19:14
2 Isa. 44:1-3; Acts 2:38-39; 16:31
3 Acts 10:47; 1 Cor. 7:14
4 Gen. 17:9-14
5 Col. 2:11-13

성찬

제 28주일

제 75문 : 십자가에서 단번에 드리신 그리스도의 희생과 그의 모든 복에
당신이 참여하고 있다는 것을
성만찬은 어떻게 상기시키고 확신시켜 줍니까?

답 : 그것은 다음과 같습니다:

그리스도께서는 나와 모든 성도들에게
자신을 기념하여
이 떼신 떡을 먹고 이 잔을 마시라고 명하셨습니다.
그리고 이런 약속을 하셨습니다:¹

첫째, 나를 위하여 떼어진 주님의 떡과
나에게 주어진 잔을
내가 내 눈으로 분명하게 보듯이,
주님의 몸도 나를 위하여 찢기우고 제공되었으며
그의 피도 십자가에서 나를 위하여 흘리신 것이 분명합니다.

둘째, 그리스도의 몸과 피의 확실한 상징으로 내게 주어진
주님의 떡과 잔을
집례자로부터 받아서 입으로 맛보는 것이 분명하듯이,
주님께서 십자가에 달리신 자신의 몸과 흘리신 피로
내가 영생을 살도록
내 영혼을 새롭게 하시며 양육하시는 것이 분명합니다.

1) 마태복음 26:26-28; 마가복음 14:22-24; 누가복음 22:19-20; 고린도전서 11:23-25

제 76문 : 십자가에 달리신 그리스도의 몸을 먹고
흘리신 피를 마신다는 말은 무슨 뜻입니까?

답 : 그것은 믿는 마음으로

그리스도의 모든 고난과 죽음을 받아들이는 것이며,
그렇게 함으로
죄용서와 영생을 얻는다는 뜻입니다.¹

더욱이 그것은
그리스도와 우리 안에 동시에 거하시는 성령을 통하여
우리가 더욱 그리스도의 복된 몸에 연합됨을 의미합니다.²
그래서 주님은 하늘에 계시고³ 우리는 땅에 있을지라도
우리는 주님의 살 중의 살이며 주님의 뼈 중의 뼈가 됩니다.⁴
그리하여 우리 몸의 모든 지체들이 한 영혼으로 살듯이
우리도 한 성령의 인도하심으로 영원히 살게 됩니다.⁵

1) 요한복음 6:35, 40, 50-54

2) 요한복음 6:55-56; 고린도전서 12:13

3) 사도행전 1:9-11; 고린도전서 11:26; 골로새서 3:1

4) 고린도전서 6:15-17; 에베소서 5:29-30; 요한일서 4:13

5) 요한복음 6:56-58; 15:1-6; 에베소서 4:15-16; 요한일서 3:24

제 77문 : 떡과 잔을 먹고 마시므로 몸이 양육되고 새롭게 되듯이,
그리스도의 몸과 피를 먹고 마시는 것이
성도를 양육하고 새롭게 한다고
어디서 그리스도께서 약속하셨습니까?

성찬

The Holy Supper
of Jesus Christ

제 28주일

Lord's Day 28

HEIDELBERG CATECHISM

notes

답 : 주님의 성만찬은 다음과 같이 제정되었습니다:

“주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축사하시고
 떼어 가라사대,
 ‘이것은 너희를 위해서 [부서진]* 내 몸이니
 이것을 행하여 나를 기념하라’ 하시고,
 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지시고 가라사대
 ‘이 잔은 내 피로 세운 새 언약이니
 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라’ 하셨으니
 너희가 이 떡을 먹으며 이 잔을 마실 때마다
 주의 죽으심을 오실 때까지 전하는 것이니라.”¹

이 약속은 바울서신에서도 다음과 같이 나타납니다:
 “우리가 축복하는 바 축복의 잔은
 그리스도의 피에 참여함이 아니며
 우리가 떼는 떡은 그리스도의 몸에 참여함이 아니냐.
 떡이 하나요 많은 우리가 한 몸이니
 이는 우리가 다 한 떡에 참여함이라.”²

1) 고린도전서 11:23-26

2) 고린도전서 10:16-17

* “부서진”은 NRSV의 영문성경에 나타나지 않으나, 원래 독일어판 하이델
 베 르그 요리문답에 포함되어 있었다.

Lord's Day 28

Q & A 75

**Q. How does the holy supper remind and assure you
 that you share in Christ's one sacrifice on the cross
 and in all his benefits?**

A. In this way:

Christ has commanded me and all believers
 to eat this broken bread and to drink this cup
 in remembrance of him.

With this command come these promises:¹

First,
 as surely as I see with my eyes
 the bread of the Lord broken for me
 and the cup shared with me,
 so surely
 his body was offered and broken for me
 and his blood poured out for me
 on the cross.

Second,
 as surely as
 I receive from the hand of the one who serves,
 and taste with my mouth
 the bread and cup of the Lord,
 given me as sure signs of Christ's body and blood,

so surely
 he nourishes and refreshes my soul for eternal life
 with his crucified body and poured-out blood.

1 Matt. 26:26-28; Mark 14:22-24; Luke 22:19-20; 1 Cor. 11:23-25

Q & A 76

Q. What does it mean to eat the crucified body of Christ and to drink his poured-out blood?

A. It means
to accept with a believing heart
the entire suffering and death of Christ
and thereby to receive forgiveness of sins and eternal life.¹
But it means more.

Through the Holy Spirit, who lives both in Christ and in us,
we are united more and more to Christ's blessed body.²
And so, although he is in heaven³ and we are on earth,
we are flesh of his flesh and bone of his bone.⁴
And we forever live on and are governed by one Spirit,
as the members of our body are by one soul.⁵

¹ John 6:35, 40, 50-54

² John 6:55-56; 1 Cor. 12:13

³ Acts 1:9-11; 1 Cor. 11:26; Col. 3:1

⁴ 1 Cor. 6:15-17; Eph. 5:29-30; 1 John 4:13

⁵ John 6:56-58; 15:1-6; Eph. 4:15-16; 1 John 3:24

Q & A 77

Q. Where does Christ promise to nourish and refresh believers with his body and blood as surely as they eat this broken bread and drink this cup?

A. In the institution of the Lord's Supper:
"The Lord Jesus on the night when he was betrayed
took a loaf of bread, and when he had given thanks,
he broke it and said,
'This is my body that is [broken]* for you.
Do this in remembrance of me.'
In the same way he took the cup also, after supper, saying,
'This cup is the new covenant in my blood,
Do this, as often as you drink it,
in remembrance of me.'

For as often as you eat this bread and drink the cup,
you proclaim the Lord's death
until he comes."¹

This promise is repeated by Paul in these words:
"The cup of blessing that we bless,
is it not a sharing in the blood of Christ?
The bread that we break,
is it not a sharing in the body of Christ?
Because there is one bread, we who are many are one body,
for we all partake of the one bread."²

¹ 1 Cor. 11:23-26

² 1 Cor. 10:16-17

*The word "broken" does not appear in the NRSV text, but it was present in the original German of the Heidelberg Catechism.

제 29주일

Lord's Day 29



제 29주일

제 78문 : 떡과 포도주는 실제로 그리스도의 몸과 피로 변화됩니까?

답 : 아닙니다.

세례의 물이 그리스도의 피로 변화되지 않고
물 자체로 죄를 씻지 못하여,
그것이 다만 구속에 대한 하나님의 표시와 보증이듯이,¹
성만찬의 떡도 성례의 본질과 용어에 있어서²
그리스도의 몸이라고 불리워질지라도³
그 떡이 그리스도의 실제 몸으로 변화되는 것은 아닙니다.⁴

1) 에베소서 5:26; 디모서 3:5

2) 창세기 17:10-11; 출애굽기 12:11, 13; 고린도전서 10:1-4

3) 고린도전서 10:16-17; 11:26-28

4) 마태복음 26:26-29

제 79문 : 그러면 왜 그리스도께서 떡을 자기 몸이요,
잔을 자기 피,
또는 자신의 피로 맺은 새 언약이라고 부르셨습니까?
그리고 사도 바울이 만찬을 그리스도의 몸과 피에 참여하는
것이라고 말하는 이유는 무엇입니까?

답 : 거기에는 충분한 이유가 있습니다.

떡과 포도주가 우리 육신의 생명을 양육하듯이,
십자가에 달리신 그리스도의 몸과 흘리신 피가
우리 영혼에 영생을 위하여 참된 양식과 음료가 된다는 것을
그리스도께서 가르치려 하십니다.¹

더욱 중요한 것은,
그리스도를 기억하면서 입으로 거룩한 표시를 받아 먹듯이,
우리가 성령의 역사에 의해서
그리스도의 참된 몸과 피에 동참한다는 것을
눈에 보이는 표시와 보증으로
우리가 확신하기를 그리스도께서 원하십니다.²

그리고 그리스도의 모든 고난과 순종을,
마치 우리가 몸소 고난을 겪어 죄값을 지불한 것처럼
진실로 우리의 공로로 간주해 주십니다.³

1) 요한복음 6:51, 55

2) 고린도전서 10:16-17; 11:26

3) 로마서 6:5-11

Lord's Day 29

Q & A 78

**Q. Do the bread and wine become
the real body and blood of Christ?**

A. No.

Just as the water of baptism

is not changed into Christ's blood
and does not itself wash away sins
but is simply a divine sign and assurance¹ of these things,

so too the holy bread of the Lord's Supper
does not become the actual body of Christ,²
even though it is called the body of Christ³
in keeping with the nature and language of sacraments.⁴

1 Eph. 5:26; Tit. 3:5

2 Matt. 26:26-29

3 1 Cor. 10:16-17; 11:26-28

4 Gen. 17:10-11; Ex. 12:11, 13; 1 Cor. 10:1-4

Q & A 79

**Q. Why then does Christ call the bread his body
and the cup his blood,
or the new covenant in his blood,
and Paul use the words,
a sharing in Christ's body and blood?**

A. Christ has good reason for these words.
He wants to teach us that

just as bread and wine nourish the temporal life,
so too his crucified body and poured-out blood
are the true food and drink of our souls for eternal life.¹

But more important,
he wants to assure us, by this visible sign and pledge,
that we, through the Holy Spirit's work,
share in his true body and blood
as surely as our mouths
receive these holy signs in his remembrance,²
and that all of his suffering and obedience
are as definitely ours
as if we personally
had suffered and made satisfaction for our sins.³

1 John 6:51, 55

2 1 Cor. 10:16-17; 11:26

3 Rom. 6:5-11



제 30주일

Lord's Day 30

제 30주일

제 80문* : 성만찬은 로마 카톨릭의 미사와 어떻게 다릅니까?

답 : 성만찬은 십자가에서 단번에 드러진 예수 그리스도의 희생을 통해서 우리의 모든 죄가 완전히 용서받았음을 선언합니다.¹ 또한 성만찬은 성령께서 우리를 그리스도께 연합시키셨음을 선언하는데,² 그리스도는 그의 참된 몸으로 하늘 아버지 우편에 계시면서³ 우리가 하나님을 경배하기를 원하십니다.⁴

[그러나 미사는 그리스도가 사제들에 의하여 날마다 드러지지 않는다면 산자들과 죽은 자들의 죄는 그리스도의 고난을 통해서 용서를 얻지 못 한다고 가르칩니다. 또한 그리스도가 떡과 포도주의 형태 아래 몸으로 존재하셔서 그 형태로 그리스도를 경배해야 한다고 가르칩니다. 그러므로 미사는 예수 그리스도의 단번의 희생과 고난을 근본적으로 부인하는 것으로 정죄받아 마땅한 우상숭배입니다.]**

1) 요한복음 19:30; 히브리서 7:27; 9:12, 25-26; 10:10-18

2) 고린도전서 6:17; 10:16-17

3) 사도행전 7:55-56; 히브리서 1:3; 8:1

4) 마태복음 6:20-21; 요한복음 4:21-24; 빌립보서 3:20; 골로새서 3:1-3

* 문답 80은 본 요리문답의 첫번 판에 없었으나, 두번째 판에 축소된 형태로 나타난다. 여기 본문은 확대된 형태로 세번째 판에 나타난 것이다.

** 1998년도 총회의 권고에 따라서 북미개혁신교회 (CRC)의 교회관계 위원회 (Interchurch Relations Committee)는 본 요리문답의 80번과 카톨릭 교회의 미사를 연구하였다. 그 연구에 근거하여 2004년도 총회는 “80번 문답은 현재 본문의 형태로는 우리의 신앙고백에 적합하지 않다”고 선언하였다. 2006년도 총회는 80번 문답을 그대로 교단의 하이델베르크 요리문답에 남기기로 하되, 뒷부분의 세 단락을 괄호에 넣어서 그것이 현재의 로마 카톨릭 교회의 공식적인 가르침과 성례 실행을 정확하게 반영하지 않음을 표시하도록 정하였다. 따라서 CRC의 성도들은 그 항목의 고백에 매이지 아니한다.

미국개혁신교회 (RCA)는 본 요리문답이 종교개혁 직후의 역사적인 상황에서 작성되었음을 인식하며 본문을 그대로 남겨두기로 결정하였다. 그리고 그 시대의 기록은 현재 로마 카톨릭 교회의 신학을 정확하게 묘사하지 않을 수 있다.

제 81문 : 성만찬에는 누가 참여할 수 있습니까?

답 : 자신의 죄를 인식하고 자신을 불만스럽게 여기고 그럼에도 불구하고 자신의 죄가 용서되었으며 남아있는 연약함도 그리스도의 고난과 죽음에 의하여 가리워진다는 것을 믿는 사람, 그리고 자신의 신앙이 더욱 성장해서 거룩한 삶을 살기를 소원하는 모든 사람이 참여해야 합니다.

그러나 위선자들이나 회개하지 않은 사람은 자신들의 심판을 먹고 마시는 것이 됩니다.¹

1) 고린도전서 10:19-22; 11:26-32

제 82문 : 말과 행위로 불신앙과 불경건을 드러내는 사람들이 성만찬에 참여하게 해도 됩니까?

답 : 안됩니다. 그것은 하나님의 언약을 무시하는 일이며 전 회중에게 하나님의 진노를 초래하는 일입니다.¹ 그러므로 그리스도와 사도들의 교훈을 따라서 그리스도의 교회는 천국의 열쇠를 공적으로 사용하여

그들의 삶이 변화할 때까지는
그들을 배제시켜야 할 의무를 가집니다.

1) 고린도전서 11:17-32; 시편 50:14-16; 이사야 1:11-17

Lord's Day 30

Q & A 80*

Q. How does the Lord's Supper differ from the Roman Catholic Mass?

A. The Lord's Supper declares to us
that all our sins are completely forgiven
through the one sacrifice of Jesus Christ,
which he himself accomplished on the cross once for all.¹

It also declares to us
that the Holy Spirit grafts us into Christ²
who with his true body
is now in heaven at the right hand of the Father³
where he wants us to worship him.⁴

[But the Mass teaches that the living and the dead
do not have their sins forgiven through the suffering of Christ
unless Christ is still offered for them daily by the priests.

It also teaches that Christ is bodily present
under the form of bread and wine
where Christ is therefore to be worshiped.

Thus the Mass is basically nothing but a denial
of the one sacrifice and suffering of Jesus Christ
and a condemnable idolatry.]**

¹ John 19:30; Heb. 7:27; 9:12, 25-26; 10:10-18

² 1 Cor. 6:17; 10:16-17

³ Acts 7:55-56; Heb. 1:3; 8:1

⁴ Matt. 6:20-21; John 4:21-24; Phil. 3:20; Col. 3:1-3

**Q&A 80 was altogether absent from the first edition of the catechism but was present in a shorter form in the second edition. The translation here given is of the expanded text of the third edition.*

***In response to a mandate from Synod 1998, the Christian Reformed Church's Inter-church Relations Committee conducted a study of Q&A 80 and the Roman Catholic Mass. Based on this study, Synod 2004 declared that "Q&A 80 can no longer be held in its current form as part of our confession." Synod 2006 directed that Q&A 80 remain in the CRC's text of the Heidelberg Catechism but that the last three paragraphs be placed in brackets to indicate that they do not accurately reflect the official teaching and practice of today's Roman Catholic Church and are no longer confessionally binding on members of the CRC.*

The Reformed Church in America retains the original full text, choosing to recognize that the catechism was written within a historical context which may not accurately describe the Roman Catholic Church's current stance.

Q & A 81

Q. Who should come to the Lord's table?

A. Those who are displeased with themselves because of their sins, but who nevertheless trust that their sins are pardoned and that their remaining weakness is covered by the suffering and death of Christ, and who also desire more and more to strengthen their faith and to lead a better life. Hypocrites and those who are unrepentant, however, eat and drink judgment on themselves.¹

1 I Cor. 10:19-22; 11:26-32

Q & A 82

Q. Should those be admitted to the Lord's Supper who show by what they profess and how they live that they are unbelieving and ungodly?

A. No, that would dishonor God's covenant and bring down God's wrath upon the entire congregation.¹ Therefore, according to the instruction of Christ and his apostles, the Christian church is duty-bound to exclude such people, by the official use of the keys of the kingdom, until they reform their lives.

1 I Cor. 11:17-32; Ps. 50:14-16; Isa. 1:11-17

제 31주일

제 83문 : 천국의 열쇠란 무엇입니까?

답 : 그것은 복음의 설교와
성도들의 회개를 촉구하는 기독교의 권징입니다.
이 둘은 성도들에게 천국을 열어주고
불신자에게는 닫습니다.¹

1) 마태복음 16:19; 요한복음 20:22-23

제 84문 : 어떻게 천국의 문이 복음전파에 의하여 열리고 닫힙니까?

답 : 다음과 같은 그리스도의 명령에 따라서 이루어집니다:

참된 신앙으로 성도가 복음의 약속을 믿으면
그리스도의 공로로 말미암아
하나님께서 그들의 모든 죄를 용서해 주신다는 것을
공적으로 선포하고 선언함으로써
그것을 믿는 각각의 모든 성도들에게
천국의 문이 열립니다.

그러나 불신자들과 위선자들이
회개하지 않는 한
하나님의 진노와 영원한 저주를 받게 된다고
공적으로 선포하고 선언함으로써
그들에게 천국의 문은 닫힙니다.

현재와 다음 생애 둘 다에 대한 하나님의 심판은 이러한 복음
증언에 기초하고 있습니다.¹

1) 마태복음 16:19; 요한복음 3:31-36; 20:21-23

제 85문 : 어떻게 천국의 문이 기독교 권징에 의하여 닫히고 열립니까?

답 : 다음과 같은 그리스도의 명령에 따라서 이루어집니다:

성도라 불리울지라도
비기독교적인 가르침을 믿고 따라 사는 사람,
계속적인 개인적인 사랑의 권면에도 불구하고
자신의 잘못과 악한 삶을 떠나기를 거부하는 사람,
교회, 즉 권징을 위하여 임명된 직임자에게 보고된 후에도
교회의 권면을 거부하는 사람,
이런 사람들은
성례에 참여시키지 말고
교회가 교회 공동체로부터 배제하여야 합니다.
이런 사람들은 하나님께서도 천국으로부터 배제하십니다.¹

이런 사람들이 진정어린 변화를 약속하고 실천할 때에
그리스도의 지체로
그의 교회의 일원으로 다시 받아들여야 합니다.²

1) 마태복음 18:15-20; 고린도전서 5:3-5, 11-13; 데살로니가후서 3:14-15

2) 누가복음 15:20-24; 고린도후서 2:6-11

제 31주일
Lord's Day 31

HEIDELBERG CATECHISM

notes

Lord's Day 31

Q & A 83

Q. What are the keys of the kingdom?

A. The preaching of the holy gospel and Christian discipline toward repentance.
Both of them
open the kingdom of heaven to believers
and close it to unbelievers.¹

1 Matt. 16:19; John 20:22-23

Q & A 84

Q. How does preaching the holy gospel open and close the kingdom of heaven?

A. According to the command of Christ:
The kingdom of heaven is opened
by proclaiming and publicly declaring
to all believers, each and every one, that,
as often as they accept the gospel promise in true faith,
God, because of Christ's merit,
truly forgives all their sins.
The kingdom of heaven is closed, however,
by proclaiming and publicly declaring
to unbelievers and hypocrites that,
as long as they do not repent,
the wrath of God and eternal condemnation
rest on them.
God's judgment, both in this life and in the life to come,
is based on this gospel testimony.¹

1 Matt. 16:19; John 3:31-36; 20:21-23

Q & A 85

Q. How is the kingdom of heaven closed and opened by Christian discipline?

A. According to the command of Christ:
Those who, though called Christians,
profess unchristian teachings or live unchristian lives,
and who after repeated personal and loving admonitions,
refuse to abandon their errors and evil ways,
and who after being reported to the church, that is,
to those ordained by the church for that purpose,
fail to respond also to the church's admonitions—
such persons the church excludes
from the Christian community
by withholding the sacraments from them,
and God also excludes them from the kingdom of Christ.¹
Such persons,
when promising and demonstrating genuine reform,
are received again
as members of Christ and of his church.²

1 Matt. 18:15-20; 1 Cor. 5:3-5, 11-13; 2 Thess. 3:14-15
2 Luke 15:20-24; 2 Cor. 2:6-11

제 3부: 감사의 삶

제 32주일

감사의 삶
Gratitude

제 86문 : 우리가 우리의 노력에 의해서가 아니라
그리스도를 통하여 하나님의 은혜로
우리의 비참한 상태에서부터 구원을 받았다면,
왜 우리는 선한 삶을 살아야 합니까?

제 32주일
Lord's Day 32

답 : 그의 피로 우리를 구속하신 그리스도께서는
또한 그의 성령을 따라 우리를 그의 형상으로 회복하십니다.
그러므로 우리의 온 삶을 통하여
우리가 하나님의 은혜에 감사함을 보일 수 있습니다.¹
그러므로 우리 안에서 하나님이 찬양을 받으십니다.²
그러므로 삶의 결실을 보고 우리의 신앙을 확신하게 됩니다.³
그리고 우리의 거룩한 삶을 보고
이웃들이 그리스도께 돌아올 수 있게 됩니다.⁴

- 1) 로마서 6:13; 12:1-2; 베드로전서 2:5-10
- 2) 마태복음 5:16; 고린도전서 6:19-20
- 3) 마태복음 7:17-18; 갈라디아서 5:22-24; 베드로후서 1:10-11
- 4) 마태복음 5:14-16; 로마서 14:17-19; 베드로전서 2:12; 3:1-2

제 87문 : 하나님께 감사하지도, 회개하지도 않고
돌이켜 하나님께 돌아오지 않는 사람도 구원받을 수 있습니까?

답 : 구원받을 수 없습니다.
성경은 우리에게
부정한 자,
우상숭배자, 간음하는 자, 도적질하는 자,
탐욕스러운 자,
주정뱅이, 비방하는 자, 강도 등과 같은 자들이
하나님의 나라를 받지 못한다고 가르칩니다.¹

- 1) 고린도전서 6:9-10; 갈라디아서 5:19-21; 에베소서 5:1-20; 요한복음 3:14

Part III: Gratitude

Lord's Day 32

Q & A 86

**Q. Since we have been delivered from our misery
by grace through Christ without any merit of our own,
why then should we do good works?**

A. Because Christ, having redeemed us by his blood,
is also restoring us by his Spirit into his image,
so that with our whole lives
we may show that we are thankful to God
for his benefits,¹
so that he may be praised through us,²
so that we may be assured of our faith by its fruits,³
and so that by our godly living
our neighbors may be won over to Christ.⁴

- 1 Rom. 6:13; 12:1-2; 1 Pet. 2:5-10
- 2 Matt. 5:16; 1 Cor. 6:19-20
- 3 Matt. 7:17-18; Gal. 5:22-24; 2 Pet. 1:10-11
- 4 Matt. 5:14-16; Rom. 14:17-19; 1 Pet. 2:12; 3:1-2

notes

Q & A 87

Q. Can those be saved who do not turn to God from their ungrateful and unrepentant ways?

A. By no means.
Scripture tells us that

no unchaste person,
no idolater, adulterer, thief,
no covetous person,
no drunkard, slanderer, robber,
or the like
will inherit the kingdom of God.¹

1 I Cor. 6:9-10; Gal. 5:19-21; Eph. 5:1-20; I John 3:14

notes

• • • • •

제 33주일

제 33주일
Lord's Day 33

제 88문 : 참다운 회개 또는 회심에는 무엇이 포함됩니까?

답 : 두 가지인데,
하나 는 옛사람이 죽는 것이고,
다른 하나는 새 사람으로 거듭 나는 것입니다.¹

1) 로마서 6:1-11; 고린도후서 5:17; 에베소서 4:22-24; 골로새서 3:5-10

제 89문 : 옛 사람이 죽는 것은 무엇입니까?

답 : 우리의 죄를 마음 깊이 슬퍼하고
더욱 그것을 미워하고 피하는 것입니다.¹

1) 시편 51:3, 4, 17; 요엘서 2:12-13; 로마서 8:12-13; 고린도후서 7:10

제 90문 : 새 사람으로 거듭 나는 것은 무엇입니까?

답 : 그리스도를 통하여 온 마음으로 하나님을 기뻐하고¹
하나님의 뜻을 따라서
모든 종류의 선을 행하는 삶을
사랑하고 기뻐하는 것입니다.²

1) 시편 51:8, 12; 이사야 57:15; 로마서 5:1; 14:17
2) 로마서 6:10-11; 갈라디아서 2:20

제 91문 : 선한 일은 무엇입니까?

답 : 우리의 의견이나 사람의 관습에 따라서 하는 것이 아니라¹
참된 신앙을 가지고²
하나님의 율법에 부합되게³
하나님의 영광을 위하여⁴
행하는 것이 선한 일입니다.

1) 신명기 12:32; 이사야 29:12; 에스겔 20:18-19; 마태복음 15:7-9
2) 요한복음 15:5; 히브리서 11:6
3) 레위기 18:4; 사무엘상 15:22; 에베소서 2:10
4) 고린도전서 10:31

Lord's Day 33

Q & A 88

Q. What is involved in genuine repentance or conversion?

A. Two things:
the dying-away of the old self,
and the rising-to-life of the new.¹

1 Rom. 6:1-11; 2 Cor. 5:17; Eph. 4:22-24; Col. 3:5-10

Q & A 89

Q. What is the dying-away of the old self?

A. To be genuinely sorry for sin
and more and more to hate
and run away from it.¹

1 Ps. 51:3-4, 17; Joel 2:12-13; Rom. 8:12-13; 2 Cor. 7:10

Q & A 90

Q. What is the rising-to-life of the new self?

A. Wholehearted joy in God through Christ¹
and a love and delight to live
according to the will of God
by doing every kind of good work.²

1 Ps. 51:8, 12; Isa. 57:15; Rom. 5:1; 14:17
2 Rom. 6:10-11; Gal. 2:20

Q & A 91

Q. What are good works?

A. Only those which
are done out of true faith,¹
conform to God's law,²
and are done for God's glory;³

and not those based

on our own opinion
or human tradition.⁴

1 John 15:5; Heb. 11:6
2 Lev. 18:4; 1 Sam. 15:22; Eph. 2:10
3 1 Cor. 10:31
4 Deut. 12:32; Isa. 29:13; Ezek. 20:18-19; Matt. 15:7-9

십계명

제 34주일

제 92문 : 하나님의 법은 무엇입니까?

답 : 하나님께서는 다음과 같이 말씀하셨습니다.

제 1계명: “나는 너를 애굽 땅 종되었던 집에서 인도하여 낸
너의 하나님 여호와로라. 너는 나 외에는 다른 신들을 네게
있게 말지니라.”

제 2계명: “너를 위하여 새긴 우상을 만들지 말고,
또 위로 하늘에 있는 것이나, 아래로 땅에 있는 것이나,
땅 아래 물속에 있는 것의 아무 형상이든지 만들지 말며,
그것들에게 절하지 말며, 그것들을 섬기지 말라.
나 여호와 너의 하나님은 질투하는 하나님인즉
나를 미워하는 자의 죄를 갚되,
아비로부터 아들에게로 삼 사대까지 이르게 하거니와,
나를 사랑하고 내 계명을 지키는 자에게는
천대까지 은혜를 베푸느니라.”

제 3계명: “너는 너의 하나님 여호와와 이름을 망령되이
일컫지 말라. 나 여호와와 나의 이름을 망령되이 일컫는 자를
죄없다 하지 아니하리라.”

제 4계명: “안식일을 기억하여 거룩히 지키라.
엣새 동안은 힘써 네 모든 일을 행할 것이나,
제 칠일은 너의 하나님 여호와와 안식일인즉,
너나 네 아들이나, 네 딸이나, 네 남종이나, 네 여종이나,
네 육축이나, 네 문안에 유하는 객이라도 아무 일도 하지 말라.
이는 엣새 동안에 나 여호와와 하늘과 땅과 바다와,
그 가운데 모든 것을 만들고 제 칠일에 쉬었음이라.
그러므로 나 여호와와 안식일을 복되게 하여,
그 날을 거룩하게 하였느니라.”

제 5계명: “네 부모를 공경하라. 그리하면 너의 하나님
나 여호와와 네게 준 땅에서 네 생명이 길리라.”

제 6계명: “살인하지 말지니라.”

제 7계명: “간음하지 말지니라.”

제 8계명: “도적질하지 말지니라.”

제 9계명: “네 이웃에 대하여 거짓 증거하지 말지니라.”

제 10계명: “네 이웃의 집을 탐내지 말지니라.
네 이웃의 아내나, 그의 남종이나 그의 여종이나, 그의 소나
그의 나귀나 무릇 네 이웃의 소유를 탐내지 말지니라.”¹⁾

1) 출애굽기 20:1-17; 신명기 5:6-21

제 93문 : 십계명은 어떻게 구분됩니까?

답 : 두 부분으로 나뉘어집니다.
첫 부분은 네 계명을 포함하여
우리가 하나님과 어떠한 관계를 가지고 살아야 하는가를,

십계명

The Ten

Commandments

제 34주일

Lord's Day 34

HEIDELBERG CATECHISM



둘째 부분은 여섯 계명을 포함하여
우리가 이웃과 어떻게 살아야 하는가를 가르칩니다.¹

1) 마태복음 22:37-39

제 94문 : 제 1계명에서 하나님께서 무엇을 요구하십니까?

답 : 나 자신의 구원을 잃어 버리기를 원치 않는다면,
나는 모든 우상 숭배와¹ 마술과 미신적인 제사를,²
그리고 성자들이나 또 다른 피조물에게 기도하는 것을
피하고 버려야 합니다.³

나는 유일하신 참 하나님만을 신실하게 인정하고⁴
그 분만을 신뢰하며⁵
모든 선한 것을 얻기 위하여⁶
겸손하고⁷ 인내하는 마음으로⁸ 그 분만을 바라보며
나의 온 마음을 다하여
하나님을 사랑하고⁹ 경외하며¹⁰ 존중해야 합니다.¹¹
요약을 하면, 무슨 일에든지 하나님의 뜻을 거스리는
일이라면 결단코 행하지 말아야 합니다.¹²

- 1) 고린도전서 6:9-10; 10:5-14; 요한일서 5:21
- 2) 레위기 19:31; 신명기 18:9-12
- 3) 마태복음 4:10; 요한계시록 19:10; 22:8-9
- 4) 요한복음 17:3
- 5) 예레미야 17:5, 7
- 6) 시편 104:27-28; 야고보서 1:17
- 7) 베드로전서 5:5-6
- 8) 골로새서 1:11; 히브리서 10:36
- 9) 마태복음 22:37 (신명기 6:5)
- 10) 잠언 9:10; 베드로전서 1:17
- 11) 마태복음 4:10 (신명기 6:13)
- 12) 마태복음 5:29-30; 10:37-39

제 95문 : 우상숭배란 무엇입니까?

답 : 우상숭배란 말씀을 통하여 자신을 계시하신
유일하고 참되신 하나님 대신에 또는 하나님과 동등하게
의지하기 위해 어떤 것을 만들거나 소유하는 것입니다.¹

1) 역대상 16:26; 갈라디아 4:8-9; 에베소서 5:5; 빌립보서 3:19

The Ten Commandments

Lord's Day 34

Q & A 92

Q. What is God's law?

A. God spoke all these words:

THE FIRST COMMANDMENT

"I am the LORD your God,

who brought you out of the land of Egypt,
out of the house of slavery;

you shall have no other gods before me.”

THE SECOND COMMANDMENT

“You shall not make for yourself an idol,

whether in the form of anything that is in heaven above,
or that is on the earth beneath,
or that is in the water under the earth.

You shall not bow down to them or worship them;

for I the LORD your God am a jealous God,
punishing children for the iniquity of parents,

to the third and the fourth generation
of those who reject me,

but showing love to the thousandth generation of those

who love me and keep my commandments.”

THE THIRD COMMANDMENT

“You shall not make wrongful use of the name of the LORD your God,

for the LORD will not acquit anyone
who misuses his name.”

THE FOURTH COMMANDMENT

“Remember the sabbath day and keep it holy.
Six days you shall labor and do all your work.
But the seventh day is a sabbath to the LORD your God;
you shall not do any work—

you, your son or your daughter,
your male or female slave,
your livestock,
or the alien resident in your towns.

For in six days the LORD made

heaven and earth, the sea,
and all that is in them,

but rested the seventh day;
therefore the LORD blessed the sabbath day
and consecrated it.”

THE FIFTH COMMANDMENT

“Honor your father and your mother,

so that your days may be long
in the land that the Lord your God is giving to you.”

THE SIXTH COMMANDMENT

“You shall not murder.”

THE SEVENTH COMMANDMENT

“You shall not commit adultery.”

THE EIGHTH COMMANDMENT

“You shall not steal.”

THE NINTH COMMANDMENT

“You shall not bear false witness

against your neighbor.”

THE TENTH COMMANDMENT

“You shall not covet your neighbor’s house;
you shall not covet your neighbor’s wife,

or male or female slave,
or ox, or donkey,
or anything that belongs to your neighbor.”¹

I Ex. 20:1-17; Deut. 5:6-21

Q & A 93

Q. How are these commandments divided?

A. Into two tables.

The first has four commandments,
teaching us how we ought to live in relation to God.

The second has six commandments,
teaching us what we owe our neighbor.¹

I Matt. 22:37-39

Q & A 94

Q. What does the Lord require in the first commandment?

A. That I, not wanting to endanger my own salvation,
avoid and shun
all idolatry,¹ sorcery, superstitious rites,²
and prayer to saints or to other creatures.³
That I rightly know the only true God,⁴
trust him alone,⁵
and look to God for every good thing⁶
humbly⁷ and patiently,⁸
and love,⁹ fear,¹⁰ and honor¹¹ God

with all my heart.

In short,
that I give up anything
rather than go against God's will in any way.¹²

1 I Cor. 6:9-10; 10:5-14; I John 5:21

2 Lev. 19:31; Deut. 18:9-12

3 Matt. 4:10; Rev. 19:10; 22:8-9

4 John 17:3

5 Jer. 17:5, 7

6 Ps. 104:27-28; James 1:17

7 I Pet. 5:5-6

8 Col. 1:11; Heb. 10:36

9 Matt. 22:37 (Deut. 6:5)

10 Prov. 9:10; I Pet. 1:17

11 Matt. 4:10 (Deut. 6:13)

12 Matt. 5:29-30; 10:37-39

Q & A 95

Q. What is idolatry?

A. Idolatry is
having or inventing something in which one trusts
in place of or alongside of the only true God,
who has revealed himself in the Word.¹

1 I Chron. 16:26; Gal. 4:8-9; Eph. 5:5; Phil. 3:19



제 35주일

Lord's Day 35



제 35주일

제 96문 : 제 2계명에서 우리를 향하신 하나님의 뜻은 무엇입니까?

답 : 어떠한 형태로든 하나님의 형상을 만들지 말고,¹
하나님의 말씀이 명령하지 아니한 어떠한 방법으로든지
그를 섬기지 말라는 것입니다.²

- 1) 신명기 4:15-19; 이사야 40:18-25; 사도행전 17:29; 로마서 1:22-23
2) 레위기 10:1-7; 사무엘상 15:22-23; 요한복음 4:23-24

제 97문 : 그러면 우리는 어떠한 형상도 만들지 말아야 합니까?

답 : 하나님은 보이는 어떠한 모양을 가진 분으로 표현될 수
없으며 표현되어서도 안됩니다.

피조물은 모양으로 표현될 수 있으나,
형상이 예배의 대상이 되거나
그것이 하나님을 섬기는 수단이라면
하나님께서 그러한 형상을 만들거나
소유하는 것을 금하십니다.¹

- 1) 출애굽기 34:13-14, 17; 열왕기하 18:4-5

제 98문 : 교회에서 교육받지 못한 사람을 위하여 성경 대신에 형상을
사용하는 것도 안됩니까?

답 : 안됩니다.
우리는 하나님보다 더 지혜로울 수 없습니다.
하나님께서도 말도 못하는 우상에 의해서가 아니라¹
말씀의 살아있는 설교를 통해서²
교회 공동체가 가르침 받기를 원하십니다.

- 1) 예레미야 10:8; 하박국 2:18-20
2) 로마서 10:14-15, 17; 디모데후서 3:16-17; 베드로후서 1:19

Lord's Day 35

Q & A 96

Q. What is God's will for us in the second commandment?

A. That we in no way make any image of God¹
nor worship him in any other way
than has been commanded in God's Word.²

- 1 Deut. 4:15-19; Isa. 40:18-25; Acts 17:29; Rom. 1:22-23
2 Lev. 10:1-7; 1 Sam. 15:22-23; John 4:23-24

Q & A 97

Q. May we then not make any image at all?

A. God can not and may not
be visibly portrayed in any way.
Although creatures may be portrayed,
yet God forbids making or having such images

if one's intention is to worship them
or to serve God through them.¹

1 Ex. 34:13-14, 17; 2 Kings 18:4-5

Q & A 98

**Q. But may not images be permitted in churches
in place of books for the unlearned?**

A. No, we should not try to be wiser than God.
God wants the Christian community instructed

by the living preaching of his Word—¹
not by idols that cannot even talk.²

1 Rom. 10:14-15, 17; 2 Tim. 3:16-17; 2 Pet. 1:19
2 Jer. 10:8; Hab. 2:18-20

HEIDELBERG CATECHISM



제 36주일

Lord's Day 36



제 36주일

제 99문 : 제 3계명이 가르치는 것은 무엇입니까?

답 : 저주,¹ 거짓맹세,² 또는 불필요한 맹세³를 함으로
하나님의 이름을 모독하거나 오용하지 말고,
침묵하는 방관자가⁴ 되어서
그러한 무서운 죄악에 동참하지 말라는 것입니다.

요약을 하면, 하나님의 거룩한 이름을
오직 존중함과 경외함으로 사용하여서⁵
우리가 적합하게 하나님을 고백하고⁶
그에게 기도하며⁷
모든 말과 행동에서 그에게 영광을 드려야 합니다.⁸

- 1) 레위기 24:10-17
- 2) 레위기 19:12
- 3) 마태복음 5:37; 야고보서 5:12
- 4) 레위기 5:1; 잠언 29:24
- 5) 시편 99:1-5; 예레미야 4:2
- 6) 마태복음 10:32-33; 로마서 10:9-10
- 7) 시편 50:14-15; 디모데전서 2:8
- 8) 골로새서 3:17

제 100문 : 맹세나 저주의 말로 하나님의 이름을 모독하는 것이
정말로 그렇게 심각한 죄라서,
그러한 죄들을 방지하거나 금지하는 최선의 길을 행하지
않는 자들에 대해서도 하나님께서는 진노하십니까?

답 : 진실로 그렇습니다.¹
하나님의 이름을 모독하는 것보다 더 큰 죄가 없으며
그것보다 더 하나님의 분노를 자아내게 하는 것도 없습니다.
그래서 하나님은 그 죄를 죽음의 형벌로 다스리십니다.²

- 1) 레위기 5:1
- 2) 레위기 24:10-17

Lord's Day 36

Q & A 99

Q. What is the aim of the third commandment?

A. That we neither blaspheme nor misuse the name of God

by cursing,¹ perjury,² or unnecessary oaths,³
nor share in such horrible sins
by being silent bystanders.⁴

In summary,
we should use the holy name of God
only with reverence and awe,⁵
so that we may properly
confess God,⁶
pray to God,⁷
and glorify God in all our words and works.⁸

- 1 Lev. 24:10-17
- 2 Lev. 19:12

3 Matt. 5:37; James 5:12
 4 Lev. 5:1; Prov. 29:24
 5 Ps. 99:1-5; Jer. 4:2
 6 Matt. 10:32-33; Rom. 10:9-10
 7 Ps. 50:14-15; I Tim. 2:8
 8 Col. 3:17

Q & A 100

Q. Is blasphemy of God's name by swearing and cursing really such serious sin that God is angry also with those who do not do all they can to help prevent and forbid it?

A. Yes, indeed.¹
 No sin is greater
 or provokes God's wrath more
 than blaspheming his name.
 That is why God commanded it to be punished with death.²

¹ Lev. 5:1

² Lev. 24:10-17

● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

제 37주일

제 101문 : 그러나 우리가 하나님의 이름으로 경건하게 맹세한다면
 괜찮지 않습니까?

답 : 그렇습니다. 하나님의 영광과 이웃의 유익을 위하여
 진리와 신뢰를 보존하고 증진시키려는 목적으로
 맹세가 필요하거나 정부가 그것을 요구할 때에 그렇습니다.
 이러한 맹세는 하나님의 말씀에 근거하여야 하며¹
 신구약 성경에서
 하나님의 백성들이 적합하게 사용하였습니다.²

1) 신명기 6:13; 10:20; 예레미야 4:1-2; 히브리서 6:16

2) 창세기 21:24; 여호수아 9:15; 열왕기상 1:29-30; 로마서 1:9; 고린도후서 1:23

제 37주일
 Lord's Day 37

HEIDELBERG CATECHISM

notes

제 38주일

제 103문 : 제 4계명에서 우리를 향하신 하나님의 뜻은 무엇입니까?

답 : 첫째, 복음사역과 복음을 가르치는 교육을 유지하고,¹
 특별히 일을 쉬는 교회의 기념일에
 내가 하나님 백성의 성회에 성실하게 참여하는 것입니다.²
 그러므로 하나님의 말씀을 배우며³
 성례에 참여하고⁴
 공적으로 하나님께 기도를 드리며⁵
 가난한 사람들을 위하여 헌금을 드립니다.⁶

둘째, 매일 매일의 나의 삶에서
 나의 사악한 길에서 떠나 쉬며
 주님께서 내 안에 그의 성령으로 역사하시어
 영원한 안식을 나의 현재 삶에서 시작하는 것입니다.⁷

- 1) 신명기 6:4-9, 20-25; 고린도전서 9:13-14; 디모데후서 2:2; 3:13-17; 디도서 1:15
- 2) 신명기 12:5-12; 시편 40:9-10; 68:26; 사도행전 2:42-47; 히브리서 10:23-25
- 3) 로마서 10:14-17; 고린도전서 14:31-32; 디모데전서 4:13
- 4) 고린도전서 11:23-25
- 5) 골로새서 3:16; 디모데전서 2:1
- 6) 시편 50:14; 고린도전서 16:2; 고린도후서 8, 9장
- 7) 이사야 66:23; 히브리서 4:9-11

Lord's Day 38

Q & A 103

Q. What is God's will for you in the fourth commandment?

A. First,
 that the gospel ministry and education for it be maintained,¹
 and that, especially on the festive day of rest,
 I diligently attend the assembly of God's people²
 to learn what God's Word teaches,³
 to participate in the sacraments,⁴
 to pray to God publicly,⁵
 and to bring Christian offerings for the poor.⁶

Second,
 that every day of my life
 I rest from my evil ways,
 let the Lord work in me through his Spirit,
 and so begin in this life
 the eternal Sabbath.⁷

- 1 Deut. 6:4-9, 20-25; 1 Cor. 9:13-14; 2 Tim. 2:2; 3:13-17; Tit. 1:5
- 2 Deut. 12:5-12; Ps. 40:9-10; 68:26; Acts 2:42-47; Heb. 10:23-25
- 3 Rom. 10:14-17; 1 Cor. 14:31-32; 1 Tim. 4:13
- 4 1 Cor. 11:23-25
- 5 Col. 3:16; 1 Tim. 2:1
- 6 Ps. 50:14; 1 Cor. 16:2; 2 Cor. 8 & 9
- 7 Isa. 66:23; Heb. 4:9-11

제 39주일

Lord's Day 39

제 39주일

제 104문 : 제 5계명에서 우리를 향하신 하나님의 뜻은 무엇입니까?

답 : 나의 아버지와 어머니,
그리고 내게 대하여 권위를 가지고 있는 모든 사람들을
내가 존중하고, 사랑하며, 순종하라는 것입니다.
그들의 모든 선한 가르침과 징계에
내가 마땅하게 순종하라는 것입니다.¹
또한 그들이 실수할 때에 내가 인내해야 하는데,²
그것은 하나님께서 그들을 세워
우리를 다스리시기 때문입니다.³

1) 출애굽기 21:17; 잠언 1:8; 4:1; 로마서 13:1-2; 에베소서 5:21-22; 6:1-9;
골로새서 3:18-4:1

2) 잠언 20:20; 23:22; 베드로전서 2:18

3) 마태복음 22:21; 로마서 13:1-8; 에베소서 6:1-9; 골로새서 3:18-21

Lord's Day 39

Q & A 104

Q. What is God's will for you in the fifth commandment?

A. That I honor, love, and be loyal

to my father and mother
and all those in authority over me;
that I submit myself with proper obedience

to all their good teaching and discipline;¹
and also that I be patient with their failings—²
for through them God chooses to rule us.³

1 Ex. 21:17; Prov. 1:8; 4:1; Rom. 13:1-2; Eph. 5:21-22; 6:1-9; Col. 3:18-4:1

2 Prov. 20:20; 23:22; 1 Pet. 2:18

3 Matt. 22:21; Rom. 13:1-8; Eph. 6:1-9; Col. 3:18-21

제 40주일

제 40주일
Lord's Day 40

답 : 내 이웃을 생각이나, 말이나, 표정이나 몸짓으로,
그리고 특별히 실제 행동으로
업신여기거나, 미워하거나, 모욕을 주거나,
죽이지 않아야 합니다.
그런 일을 하는 다른 사람들에게도 가담하지 말아야 합니다.¹
그리고 나는 모든 복수의 욕망을 제하여야 합니다.²

또한 내 자신을 고의적으로 해치거나
부주의하게 위험에 빠뜨리지 말아야 합니다.³
중대한 죄악인 살인을 예방하기 위하여
국가가 무장을 갖추고 있는 것입니다.⁴

- 1) 창세기 9:6; 레위기 19:17-18; 마태복음 5:21-22; 26:52
- 2) 창세기 25:21-22; 마태복음 18:35; 로마서 12:19; 에베소서 4:26
- 3) 마태복음 4:7; 26:52; 로마서 13:11-14
- 4) 창세기 9:6; 출애굽기 21:14; 로마서 13:4

제 106문 : 이 계명은 오직 살인만을 언급하는 것입니까?

답 : 살인을 금함으로 하나님께서는
살인의 근원이 되는 시기, 증오, 분노, 복수심을
싫어하신다는 것을 우리에게 가르치십니다.¹

이러한 것들은 하나님께 살인에 해당하는 중한 죄입니다.²

- 1) 잠언 14:30; 로마서 1:29; 12:19; 갈라디아서 5:19-21; 요한일서 2:9-11
- 2) 요한일서 3:15

제 107문 : 그렇다면 위에서 말한 방식으로 우리가 이웃을 죽이지 않으면
그것으로 충분합니까?

답 : 그렇지 않습니다.
하나님께서 시기와 증오와 분노를 정죄하심으로,
할 수 있는 한 우리가 이웃을 위협으로부터 보호하고
원수에게까지도 선을 행할 수 있도록¹
이웃을 우리 몸과 같이 사랑하고²
이웃에게 인내하고, 화평하며, 온유하고,
자비를 베풀고, 친절하게 대할 것을 가르치십니다.³

- 1) 출애굽기 23:4-5; 마태복음 5:44-45; 로마서 12:20-21 (잠언 25:21-22)
- 2) 마태복음 7:12; 22:39; 로마서 12:10
- 3) 마태복음 5:3-12; 누가복음 6:36; 로마서 12:10, 18; 갈라디아서 6:1-2; 에베소서 4:2; 골로새서 3:12; 베드로전서 3:8

Lord's Day 40

Q & A 105

Q. What is God's will for you in the sixth commandment?

A. I am not to belittle, hate, insult, or kill my neighbor—
not by my thoughts, my words, my look or gesture,
and certainly not by actual deeds—
and I am not to be party to this in others;¹

notes

rather, I am to put away all desire for revenge.²
I am not to harm or recklessly endanger myself either.³
Prevention of murder is also why
government is armed with the sword.⁴

1 Gen. 9:6; Lev. 19:17-18; Matt. 5:21-22; 26:52
2 Prov. 25:21-22; Matt. 18:35; Rom. 12:19; Eph. 4:26
3 Matt. 4:7; 26:52; Rom. 13:11-14
4 Gen. 9:6; Ex. 21:14; Rom. 13:4

Q & A 106

Q. Does this commandment refer only to murder?

A. By forbidding murder God teaches us
that he hates the root of murder:
envy, hatred, anger, vindictiveness.¹
In God's sight all such are disguised forms of murder.²

1 Prov. 14:30; Rom. 1:29; 12:19; Gal. 5:19-21; 1 John 2:9-11
2 1 John 3:15

Q & A 107

Q. Is it enough then that we do not murder our neighbor in any such way?

A. No.
By condemning envy, hatred, and anger
God wants us

to love our neighbors as ourselves,¹
to be patient, peace-loving, gentle,
merciful, and friendly toward them,²
to protect them from harm as much as we can,
and to do good even to our enemies.³

1 Matt. 7:12; 22:39; Rom. 12:10
2 Matt. 5:3-12; Luke 6:36; Rom. 12:10, 18; Gal. 6:1-2; Eph. 4:2; Col. 3:12; 1 Pet. 3:8
3 Ex. 23:4-5; Matt. 5:44-45; Rom. 12:20-21 (Prov. 25:21-22)

제 41주일

제 41주일
Lord's Day 41

제 108문 : 제 7계명은 무엇을 우리에게 가르칩니까?

답 : 하나님께서는 모든 부정한 것을 정죄하십니다.¹
그러므로 우리는 철저히 그러한 일들을 멀리해야 하며²
결혼을 하거나 독신으로 살든지
단정하고 순결한 삶을 살아야 합니다.³

- 1) 레위기 18:30; 에베소서 5:3-5
2) 유다서 22-23
3) 고린도전서 7:1-9; 데살로니가전서 4:3-8; 히브리서 13:4

제 109문 : 이 계명에서 하나님은 오직 간음과 같은 추악한 죄들만을 금하신 것입니까?

답 : 우리의 전체, 몸과 영혼이 성령께서 거하시는 성전이기에
하나님은 우리가 순결하고 거룩하게 살기를 원하십니다.
그래서 하나님께서는 모든 부정한 행동, 표정이나, 말,
생각과 욕망을 금하시고¹
또한 그러한 행동을 조장하는 것을 금하십니다.²

- 1) 마태복음 5:27-29; 고린도전서 6:18-20; 에베소서 5:3-4
2) 고린도전서 15:33; 에베소서 5:18

Lord's Day 41
Q & A 108

Q. What does the seventh commandment teach us?

A. That God condemns all unchastity,¹
and that therefore we should thoroughly detest it²
and live decent and chaste lives,³
within or outside of the holy state of marriage.

- 1 Lev. 18:30; Eph. 5:3-5
2 Jude 22-23
3 1 Cor. 7:1-9; 1 Thess. 4:3-8; Heb. 13:4

Q & A 109

**Q. Does God, in this commandment,
forbid only such scandalous sins as adultery?**

A. We are temples of the Holy Spirit, body and soul,
and God wants both to be kept clean and holy.
That is why God forbids

all unchaste actions, looks, talk, thoughts, or desires,¹
and whatever may incite someone to them.²

- 1 Matt. 5:27-29; 1 Cor. 6:18-20; Eph. 5:3-4
2 1 Cor. 15:33; Eph. 5:18

HEIDELBERG CATECHISM

notes

제 42주일

Lord's Day 42



제 42주일

제 110문 : 제 8계명에서 하나님께서 금하시는 것은 무엇입니까?

답 : 하나님께서는 단지 법이 처벌하는 도둑질과 강도짓 만을 금하신 것이 아닙니다.¹

하나님께 도둑질은 강제로 하거나 합법적인 허울을 가지고²
이웃의 물건을 빼앗기 위한
모든 악한 계획과 음모들을 포함합니다.
여기에는 부정확한 저울의 무게, 크기와 양,
부정한 판매, 위조, 폭리,
그리고 하나님께서 금지하신 모든 악한 수단을 포함합니다.³

또한 하나님께서는 모든 탐욕과⁴
자신의 은사들을 무분별하게 낭비하는 것을 금하십니다.⁵

- 1) 출애굽기 22:1; 고린도전서 5:9-10; 6:9-10
- 2) 미가서 6:9-11; 누가복음 3:14; 야고보서 5:1-6
- 3) 신명기 25:13-16; 시편 15:5; 잠언 11:1; 12:22; 에스겔 45:9-12; 누가복음 6:35
- 4) 누가복음 12:15; 에베소서 5:5
- 5) 잠언 21:20; 23:20-21; 누가복음 16:10-13

제 111문 : 이 계명에서 하나님은 당신에게 무엇을 요구하십니까?

답 : 이웃의 유익을 위하여 내가 할 수 있는 것을 다 하는 것,
다른 사람들이 내게 해주기를 바라는대로 남들을 대하는 것,
가난한 사람들을 도울 수 있도록 열심히 일하는 것입니다.¹

- 1) 이사야 58:5-10; 마태복음 7:12; 갈라디아서 6:9-10; 에베소서 4:28

Lord's Day 42

Q & A 110

Q. What does God forbid in the eighth commandment?

A. God forbids not only outright theft and robbery,
punishable by law.¹

But in God's sight theft also includes
all scheming and swindling
in order to get our neighbor's goods for ourselves,
whether by force or means that appear legitimate,²
such as
inaccurate measurements of weight, size, or volume;
fraudulent merchandising;
counterfeit money;
excessive interest;
or any other means forbidden by God.³

In addition God forbids all greed⁴
and pointless squandering of his gifts⁵

- 1 Ex. 22:1; I Cor. 5:9-10; 6:9-10
- 2 Mic. 6:9-11; Luke 3:14; James 5:1-6
- 3 Deut. 25:13-16; Ps. 15:5; Prov. 11:1; 12:22; Ezek. 45:9-12; Luke 6:35
- 4 Luke 12:15; Eph. 5:5
- 5 Prov. 21:20; 23:20-21; Luke 16:10-13

Q & A III

Q. What does God require of you in this commandment?

A. That I do whatever I can
for my neighbor's good,
that I treat others
as I would like them to treat me,
and that I work faithfully
so that I may share with those in need.¹

¹ Isa. 58:5-10; Matt. 7:12; Gal. 6:9-10; Eph. 4:28

● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

제 43주일

제 112문 : 제 9계명은 우리에게 무엇을 가르칩니까?

답 : 누구에게도 거짓된 증언을 하지 말고,
다른 사람의 말을 왜곡하지 말며,
잡담이나 비방하지 말고,
직접 듣지 않고 함부로 성급하게
다른 사람과 어울려 남을 정죄하지 말라는 것입니다.¹

오히려, 법정이나 어디서든지
거짓말이나 모든 위증을 거부해야 합니다.
그러한 일들은 악마가 사용하는 수단이며
하나님의 무서운 진노를 초래합니다.²
오직 진리를 사랑하고 진실을 말하며
공개적으로 진실을 인정해야 합니다.³
그리고 이웃의 명예를 보호하고 증진하기 위하여
내가 할 수 있는 최선을 다해야 합니다.⁴

- 1) 시편 15편; 잠언 19:5; 마태복음 7:1; 누가복음 6:37; 로마서 1:28-32
- 2) 레위기 19:11-12; 잠언 12:22; 13:5; 요한복음 8:44; 요한계시록 21:8
- 3) 고린도전서 13:6; 에베소서 4:25
- 4) 베드로전서 3:8-9; 4:8

제 43주일
Lord's Day 43

notes

Lord's Day 43

Q & A 112

Q. What is the aim of the ninth commandment?

A. That I
never give false testimony against anyone,
twist no one's words,
not gossip or slander,
nor join in condemning anyone
rashly or without a hearing.¹

Rather, in court and everywhere else,
I should avoid lying and deceit of every kind;
these are the very devices the devil uses,
and they would call down on me God's intense wrath.²

I should love the truth,

speak it candidly,
and openly acknowledge it.³

And I should do what I can
to guard and advance my neighbor's good name.⁴

1 Ps. 15; Prov. 19:5; Matt. 7:1; Luke 6:37; Rom. 1:28-32

2 Lev. 19:11-12; Prov. 12:22; 13:5; John 8:44; Rev. 21:8a>

3 1 Cor. 13:6; Eph. 4:25

4 1 Pet. 3:8-9; 4:8

제 44주일

제 44주일
Lord's Day 44

제 113문 : 제 10계명은 우리에게 무엇을 가르칩니까?

답 : 하나님의 계명 어느 것에도 어긋나는 생각이나 욕망을 추호도 마음에 품지 말라는 것입니다.

오히려 우리의 온 마음을 다하여
죄를 항상 미워하고
옳은 것은 무엇이랄도 즐거워해야 합니다.¹

1) 시편 19:7-14; 139:23-24; 로마서 7:7-8

제 114문 : 하나님께로 회개하고 돌아온 사람들은
이 모든 계명을 완전하게 지킬 수 있습니까?

답 : 아닙니다.
이 세상에서는 가장 거룩한 사람일지라도
아주 조그마한 순종을 시작할 뿐입니다.¹

그럼에도 불구하고 하나님의 백성들은
하나님의 계명의 일부가 아니라 전부를 지키기 위하여
진정으로 살기 시작해야 합니다.²

1) 전도서 7:20; 로마서 7:14-15; 고린도전서 13:9; 요한일서 1:8-10
2) 시편 1:1-2; 로마서 7:22-25; 빌립보서 3:12-16

제 115문 : 아무도 이 세상에서 십계명을 완전하게 지킬 수 없다면,
왜 하나님께서는 십계명을 지킬 것을 엄히 명령하셨습니까?

답 : 첫째로, 우리가 살면 살수록
더욱 더 우리의 죄성을 깨닫게 되고
죄용서와 의로움을 덧입기 위해서¹
더욱 더 전심으로 그리스도를 바라보게 됩니다.

둘째로, 현재 생애를 지나 우리의 목적지인
완전함에 이르기까지²
우리가 하나님의 형상을 따라서 더욱 새로워지도록
성령의 은혜를 위하여 하나님께 기도하기를 그치지 않고
충실하게 살기를 그치지 않도록 인도하기 위함입니다.

1) 시편 32:5; 로마서 3:19-26; 7:7, 24-25; 요한일서 1:9
2) 고린도전서 9:24; 빌립보서 3:12-14; 요한일서 3:1-3

Lord's Day 44

Q & A 113

Q. What is the aim of the tenth commandment?

A. That not even the slightest desire or thought
contrary to any one of God's commandments
should ever arise in our hearts.

Rather, with all our hearts
we should always hate sin
and take pleasure in whatever is right.¹

1 Ps. 19:7-14; 139:23-24; Rom. 7:7-8

주의 기도

제 45주일

제 116문 : 왜 그리스도인들은 기도해야 합니까?

답 : 기도가 하나님께서 요구하시는 감사의 삶 중에서
가장 중요한 부분이기 때문입니다.¹
그리고 하나님께서는 그의 은혜와 성령을 주시기를,
그러한 은사를 위해서 지속적으로 기도하고
마음으로 아파하는 이들에게,
그리고 그것에 감사하는 이들에게만 주시기 때문입니다.²

1) 시편 50:14-15; 116:12-19; 데살로니가전서 5:16-18
2) 마태복음 7:7-8; 누가복음 11:9-13

제 117문 : 어떠한 기도가 하나님을 기쁘시게 하며,
어떠한 기도에 하나님께서 응답하십니까?

답 : 첫째, 말씀을 통해서 우리에게 계시되신
오직 유일하신 참된 하나님께
우리의 마음으로부터
우리에게 기도하도록 가르치신 모든 것을 위해서
기도해야 합니다.¹

둘째, 거룩하신 하나님 앞에 우리가 앞드리기 위해서
우리의 필요와 비참함을 철저하게 인식해야 합니다.²

셋째, 우리는 다음과 같이 변치 않는 기초 위에 서야 합니다:
우리가 비록 받을 자격이 없으나
우리 구주 그리스도로 말미암아
하나님께서 우리의 기도를 분명히 들으십니다.
하나님께서 그의 말씀에 그렇게 우리에게 약속하셨습니다.³

1) 시편145:18-20; 요한복음 4:22-24; 로마서 8:26-27; 야고보서 1:5; 요한일서 5:14-15
2) 역대하 7:14; 시편 2:11; 34:18; 62:8; 이사야 66:2; 요한계시록 4장
3) 다니엘서 9:17-19; 마태복음 7:8; 요한복음 14:13-14; 16:23; 로마서 10:13; 야고보서 1:6

제 118문 : 하나님께서 무엇을 위해서 기도하라고 가르치셨습니까?

답 : 우리 주 그리스도께서 우리에게 가르쳐 주신 기도
포함되어 있는 것처럼
우리의 영육간에 필요한 모든 것들을 위해서
기도하라고 하셨습니다.¹

1) 야고보서 1:17; 마태복음 6:33

제 119문 : 주님께서 가르쳐 주신 기도는 무엇입니까?

답 : 하늘에 계신 우리 아버지여,
이름이 거룩히 여김을 받으시오며,
나라가 임하옵시며,
뜻이 하늘에서 이룬것 같이 땅에서도 이루어지이다.
오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고,
우리가 우리에게 죄지은 자를 사하여 준 것 같이
우리 죄를 사하여 주옵시고

주의 기도

The Lord's Prayer

제 45주일

Lord's Day 45

HEIDELBERG CATECHISM

notes

우리를 시험에 들게하지 마옵시고,
다만 악에서 구하옵소서.
대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있사옵나이다.
아멘.^{1*}

1) 마태복음 6:9-13; 누가복음 11:2-4

* 마태복음 6장의 더 오래 되고 좋은 사본들에는 마지막 부분인 “나라와... 아멘”이 빠져있다.

The Lord's Prayer

Lord's Day 45

Q & A 116

Q. Why do Christians need to pray?

A. Because prayer is the most important part of the thankfulness God requires of us.¹
And also because God gives his grace and Holy Spirit only to those who pray continually and groan inwardly, asking God for these gifts and thanking God for them.²

1 Ps. 50:14-15; 116:12-19; 1 Thess. 5:16-18

2 Matt. 7:7-8; Luke 11:9-13

Q & A 117

Q. What is the kind of prayer that pleases God and that he listens to?

A. First, we must pray from the heart to no other than the one true God, revealed to us in his Word, asking for everything God has commanded us to ask for.¹

Second, we must fully recognize our need and misery, so that we humble ourselves in God's majestic presence.²

Third, we must rest on this unshakable foundation: even though we do not deserve it, God will surely listen to our prayer because of Christ our Lord. That is what God promised us in his Word.³

1 Ps. 145:18-20; John 4:22-24; Rom. 8:26-27; James 1:5; 1 John 5:14-15

2 2 Chron. 7:14; Ps. 2:11; 34:18; 62:8; Isa. 66:2; Rev. 4

3 Dan. 9:17-19; Matt. 7:8; John 14:13-14; 16:23; Rom. 10:13; James 1:6

Q & A 118

Q. What did God command us to pray for?

A. Everything we need, spiritually and physically,¹ as embraced in the prayer Christ our Lord himself taught us.

1 James 1:17; Matt. 6:33

Q. What is this prayer?

1 Matt. 6:9-13; Luke 11:2-4

*Earlier and better manuscripts of Matthew 6 omit the words “For the kinhdom and ... Amen.”

1) 마태복음 7:9-11; 누가복음 11:11-13

제 44주일
Lord's Day 44

notes

제 121문 : ‘하늘에 계신’이란 말의 뜻은 무엇입니까?

답 : 그 말의 뜻은 하나님의 하늘 권세를
 땅의 권세와 혼동하지 말라는 것이며¹
 우리가 영육간에 필요로 하는 모든 것을
 그의 전능하신 능력으로부터 기대하라는 것입니다.²

1) 예레미야 23:23-24; 사도행전 17:24-25

2) 마태복음 6:25-34; 로마서 8:31-32

Lord's Day 46

Q & A 120

Q. Why did Christ command us to call God “our Father”?

A. To awaken in us
 at the very beginning of our prayer
 what should be basic to our prayer—
 a childlike reverence and trust
 that through Christ God has become our Father,
 and that just as our parents do not refuse us
 the things of this life,
 even less will God our Father refuse to give us
 what we ask in faith.¹

¹ Matt. 7:9-11; Luke 11:11-13

Q & A 121

Q. Why the words “in heaven”?

A. These words teach us
 not to think of God's heavenly majesty
 as something earthly,¹
 and to expect everything
 needed for body and soul
 from God's almighty power.²

¹ Jer. 23:23-24; Acts 17:24-25

² Matt. 6:25-34; Rom. 8:31-32

제 47주일

제 122문 : 첫 번째 간구의 의미는 무엇입니까?

답 : “이름이 거룩히 여김을 받으시오며”라는 간구의 뜻은 다음과 같습니다:

우리가 하나님 올바로 알게 됨으로.¹
당신이 하신 모든 일들로 인해서
그리고 그러한 일들로부터 보이는
당신의 전능한 능력과 지혜,
선하심과 의로우심,
자비하심과 진리로 인해서
당신을 존중하고, 영광을 돌리며, 찬양하게 하소서.²

그리고 또한
우리가 생각하고, 말하고, 행동하는
우리의 모든 삶을 인도해 주셔서
당신의 이름이 우리로 인해 더럽혀지지 않고
언제나 존중되고 찬양되게 하소서.³

- 1) 예레미야 9:23-24; 31:33-34; 마태복음 16:17; 요한복음 17:3
2) 출애굽기 34:5-8; 시편 145편; 예레미야 32:16-20; 누가복음 1:46-55, 68-75; 로마서 11:33-36
3) 시편 115:1; 마태복음 5:16

Lord's Day 47

Q & A 122

Q. What does the first petition mean?

A. “Hallowed be your name” means:
Help us to truly know you,¹
to honor, glorify, and praise you
for all your works
and for all that shines forth from them:
your almighty power, wisdom, kindness,
justice, mercy, and truth.²

And it means,
Help us to direct all our living—
what we think, say, and do—
so that your name will never be blasphemed because of us
but always honored and praised.³

- 1 Jer. 9:23-24; 31:33-34; Matt. 16:17; John 17:3
2 Ex. 34:5-8; Ps. 145; Jer. 32:16-20; Luke 1:46-55, 68-75; Rom. 11:33-36
3 Ps. 115:1; Matt. 5:16

제 48주일

Lord's Day 48

제 48주일

제 123문 : 두 번째 간구의 의미는 무엇입니까?

답 : “나라가 임하옵시며”라는 간구의 뜻은 다음과 같습니다:

우리가 더욱 더 당신께 순종하도록
당신의 말씀과 성령으로 우리를 다스려 주소서.¹

당신의 교회를 보존하시고 부흥하게 해주소서.²

사단의 세력을 부수시며,
당신에게 거역하는 모든 세력을 부수시며,
당신의 거룩한 말씀에 거역하는 모든 음모를 소멸하옵소서.³

당신의 나라가 온전히 도래하여서
당신이 만유의 주가 되실 때까지
그렇게 해 주옵소서.⁴

1) 시편 119:5, 105; 143:10; 마태복음 6:33

2) 시편 122:6-9; 마태복음 16:18; 사도행전 2:42-47

3) 로마서 16:20; 요한일서 3:8

4) 로마서 8:22-23; 고린도전서 15:28; 요한계시록 22:17, 20

Lord's Day 48

Q & A 123

Q. What does the second petition mean?

A. “Your kingdom come” means:

Rule us by your Word and Spirit in such a way

that more and more we submit to you.¹

Preserve your church and make it grow.²

Destroy the devil's work;
destroy every force which revolts against you
and every conspiracy against your holy Word.³

Do this until your kingdom fully comes,
when you will be
all in all.⁴

1 Ps. 119:5, 105; 143:10; Matt. 6:33

2 Ps. 122:6-9; Matt. 16:18; Acts 2:42-47

3 Rom. 16:20; 1 John 3:8

4 Rom. 8:22-23; 1 Cor. 15:28; Rev. 22:17, 20



제 49주일

제 124문 : 세 번째 간구의 의미는 무엇입니까?

답 : “뜻이 하늘에서 이룬 것 같이 땅에서도 이루어지이다”라는 간구의 뜻은 다음과 같습니다:

우리와 함께 모든 사람들이 자신들의 뜻을 버리고
말대꾸 없이 당신의 뜻을 따르게 하옵소서.
오직 당신만이 선하시기 때문입니다.¹

우리에게 주어진 소명들을²
하늘의 천사들이 자원하여서 신실하게 하듯이³
우리 모두가 감당하도록 인도하소서.

- 1) 마태복음 7:21; 16:24-26; 누가복음 22:42; 로마서 12:1-2; 디모서 2:11-12
2) 고린도전서 7:17-24; 에베소서 6:5-9
3) 시편 103:20-21

Lord's Day 49

Q & A 124

Q. What does the third petition mean?

A. “Your will be done, on earth as it is in heaven” means:
Help us and all people
to reject our own wills
and to obey your will without any back talk.
Your will alone is good.¹

Help us one and all to carry out the work we are called to,²

as willingly and faithfully as the angels in heaven.³

- 1 Matt. 7:21; 16:24-26; Luke 22:42; Rom. 12:1-2; Tit. 2:11-12
2 1 Cor. 7:17-24; Eph. 6:5-9
3 Ps. 103:20-21



제 50주일 Lord's Day 50

제 50주일

제 125문 : 네 번째 간구의 의미는 무엇입니까?

답 : “오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고” 라는 간구의 뜻은 다음과 같습니다:

우리로 하여금 당신이 모든 선한 것의 유일한 근원임을,¹
당신의 복주심이 없이는²
우리의 노력이나 걱정, 심지어 당신이 주신 은사들도
소용이 없다는 사실을 알도록
우리의 육신적인 모든 필요를 채워주옵소서.³

또한 우리가 피조물에 의지하지 말고
오직 당신만을 신뢰하도록 우리를 도와주옵소서.⁴

- 1) 사도행전 14:17; 17:25; 야고보서 1:17
- 2) 신명기 8:3; 시편 37:16; 127:1-2; 고린도전서 15:58
- 3) 시편 104:27-30; 145:15-16; 마태복음 6:25-34
- 4) 시편 55:22; 62편; 146편; 예레미야 17:5-8; 히브리서 13:5-6

Lord's Day 50 Q & A 125

Q. What does the fourth petition mean?

A. “Give us this day our daily bread” means:

Do take care of all our physical needs¹
so that we come to know
that you are the only source of everything good,²
and that neither our work and worry
nor your gifts
can do us any good without your blessing.³

And so help us to give up our trust in creatures
and trust in you alone.⁴

- 1 Ps. 104:27-30; 145:15-16; Matt. 6:25-34
- 2 Acts 14:17; 17:25; James 1:17
- 3 Deut. 8:3; Ps. 37:16; 127:1-2; 1 Cor. 15:58
- 4 Ps. 55:22; 62; 146; Jer. 17:5-8; Heb. 13:5-6

제 51주일

제 126문 : 다섯 번째 간구의 의미는 무엇입니까?

답 : “우리가 우리에게 죄지은 자를 사하여 준 것 같이 우리 죄를 사하여 주옵시고” 라는 기도의 뜻은 다음과 같습니다:

그리스도의 피로 말미암아,
우리가 짓는 여러 죄들 때문에
그리고 끊임없이 우리에게 달라붙는 악들 때문에
불쌍한 죄인인 우리들을 처벌하지 말아주옵소서.¹

우리 안에 있는 하나님의 은혜의 증거로서
우리가 이웃을 용서하기로 작정하듯이
그렇게 우리를 용서해 주옵소서.²

- 1) 시편 51:1-7; 143:2; 로마서 8:1; 요한일서 2:1-2
2) 마태복음 6:14-15; 18:21-35

Lord's Day 51

Q & A 126

Q. What does the fifth petition mean?

**A. “Forgive us our debts,
as we also have forgiven our debtors” means:**

Because of Christ's blood,
do not hold against us, poor sinners that we are,
any of the sins we do
or the evil that constantly clings to us.¹
Forgive us just as we are fully determined,
as evidence of your grace in us,
to forgive our neighbors.²

- 1 Ps. 51:1-7; 143:2; Rom. 8:1; 1 John 2:1-2
2 Matt. 6:14-15; 18:21-35



제 52주일

Lord's Day 52



제 52주일

제 127문 : 여섯 번째 간구의 의미는 무엇입니까?

답 : “우리를 시험에 들게 하지 마옵시고 다만 악에서 구하옵소서”라는 기도의 의미는 다음과 같습니다:

우리 자신은 너무 미약하여서
잠시라도 스스로 우리를 지킬 수 없습니다.¹
그런데 우리의 원수들,
마귀와² 세상과³ 우리의 육체가⁴
끊임없이 우리를 공격하고 있습니다.

그러므로 주님께서 성령의 능력으로
우리를 붙드시고 강하게 하셔서
이 삶의 영적투쟁에⁵ 쓰러지지 않고
우리가 최후의 완전한 승리를 거둘 때까지
굳건하게 원수를 대적하게 하옵소서.⁶

- 1) 시편 103:14-16; 요한복음 15:1-5
- 2) 고린도후서 11:14; 에베소서 6:10-13; 베드로전서 5:8
- 3) 고린도후서 15:18-21
- 4) 로마서 7:23; 갈라디아서 5:17
- 5) 마태복음 10:19-20; 26:41; 마가복음 13:33; 로마서 5:3-5
- 6) 고린도전서 10:13; 데살로니가전서 3:13; 5:23

제 128문 : 이 기도의 결론부의 의미는 무엇입니까?

답 : “대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있사옵나이다”의 의미는 다음과 같습니다:

우리는 위의 모든 간구를 당신께 드렸습니다.
당신이 우리의 전능하신 왕이시기 때문에
모든 선한 것을 우리에게 주기를 원하시고
또한 주실 수 있기 때문입니다.¹
그리고 우리 자신이 아니라 하나님의 거룩한 이름이
모든 영광을 영원토록 받아야 하기 때문입니다.²

- 1) 로마서 10:11-13; 베드로후서 2:9
- 2) 시편 115:1; 요한복음 14:13

제 129문 : ‘아멘’이란 무슨 뜻입니까?

답 : “아멘”의 의미는 다음과 같습니다:

그것은 마땅히 확실하게 이루어질 것이다 라는 의미입니다.

내가 기도하는 것을 원하는 나의 진실한 소원 이상으로
하나님께서 내 기도를 들으신다는 것이 더욱 확실합니다.¹

- 1) 이사야 65:24; 고린도후서 1:20; 디모데후서 2:13

Lord's Day 52
Q & A 127

Q. What does the sixth petition mean?

A. “And do not bring us to the time of trial, but rescue us from the evil one” means:

By ourselves we are too weak to hold our own even for a moment.¹ And our sworn enemies—the devil,² the world,³ and our own flesh—⁴ never stop attacking us.

And so, Lord, uphold us and make us strong with the strength of your Holy Spirit, so that we may not go down to defeat in this spiritual struggle,⁵ but may firmly resist our enemies until we finally win the complete victory.⁶

1 Ps. 103:14-16; John 15:1-5

2 2 Cor. 11:14; Eph. 6:10-13; 1 Pet. 5:8

3 John 15:18-21

4 Rom. 7:23; Gal. 5:17

5 Matt. 10:19-20; 26:41; Mark 13:33; Rom. 5:3-5

6 1 Cor. 10:13; 1 Thess. 3:13; 5:23

Q & A 128

Q. What does your conclusion to this prayer mean?

A. For the kingdom and the power and the glory are yours forever” means: We have made all these petitions of you because, as our all-powerful king, you are both willing and able to give us all that is good;¹

and because your holy name,

and not we ourselves,

should receive all the praise, forever.²

1 Rom. 10:11-13; 2 Pet. 2:9

2 Ps. 115:1; John 14:13

Q & A 129

Q. What does that little word “Amen” express?

A. “Amen” means: This shall truly and surely be! It is even more sure that God listens to my prayer than that I really desire what I pray for.¹

1 Isa. 65:24; 2 Cor. 1:20; 2 Tim. 2:13

What it means to be Reformed? 개혁주의란? 설명서 부분중...(www.KoreanCRC.com)

어떻게 복음을 세상과 연결시킬 것인가?

개혁주의란 기독교와 문화의 관계, 즉 세계관과 인생관에 관련된 견해에 대한 특정한 관점을 가리킨다. 그리고 이 관점에서의 개혁주의자의 질문은 “신자들이 그들 주위의 문화와 어떻게 관계를 맺을 것인가? 좀 더 구체적으로, 어떻게 교회가 문화와 사회 가운데서 그리스도의 주 되심을 나타낼 수 있는 것인가? 어떻게 교회가 그 주위의 세상에 복음을 전하면서 흔히 교회에 나타나고 있는 질문에 대해 아래 제시한 여섯 개의 단어 또는 구절들은 개혁주의의 강조점을 이해하도록 돕는다.

1. 예수 그리스도는 주이시다 (빌립보서 2:11)

이 말은 물론 성경에서 직접 나온 것이다. 바울은 그리스도에 대한 위대한 찬양의 노래를 다음과 같이 끝맺고 있다: “...모든 무릎을 예수의 이름에 꿇게 하시고 모든 입으로 예수 그리스도를 주라 시인하여 하나님 아버지께 영광을 돌리게 하셨느니라” (빌 2:10-11). 개혁주의 신자들이 이와 동일한 요점을 표현하기 위해 사용하는 또 하나의 성경 구절은 “우리 하나님이 통치하신다”이다:

“좋은 소식을 전하며 평화를 공포하며 복된 좋은 소식을 가져오며 구원을 공포하며 시온을 향하여 이르기를 네 하나님이 통치하신다 하는 자의 산을 넘는 발이 어찌 그리 아름다운가” (사 52:7)

예수 그리스도가 주이시라는 이 확신은 거룩한 것과 세속적인 것 사이에 극단적인 구분을 짓는 파괴적인 이원론에 물든 현대 세계에서 특별한 중요성을 갖는다. 오늘날 북미주 사람들에게 들이마시는 공기와도 같이 만연된 세속적인 세계관은 그리스도인들로 하여금 세계가 진정 거룩한 것과 세속적인 것 둘로 갈라져 있다고 믿도록 만든다. 신자들이 그들만의 작은 거룩한 세계에서 그들의 작은 예수를 가지고 사는 것은 괜찮다. 하지만 그리스도인들이 주장하는 예수에 관한 모든 것을 “거룩한” 그 작은 세계에만 적용되도록 만든다. 그러나 이러한 거룩한 것과 세속적인 것의 구분에 대한 대화를 들을 때 개혁주의 그리스도인들은 “하늘과 땅의 모든 권세를 내게 주셨으니” (마 28:18)라는 예수 그리스도의 말씀과 “(하나님의) 능력이 그리스도 안에서 역사하사 죽은 자들 가운데서 다시 살리시고 하늘에서 자기의 오른편에 앉히사 모든 통치와 권세와 능력과 주권과 이 세상뿐 아니라 오는 세상에 일컫는 모든 이름 위에 뛰어나게 하시고” (엡 1:20-21) 라는 바울의 가르침을 기억한다. 아브라함 카이퍼의 지도 아래 개혁주의 기독교인들은 이러한 거룩한 것과 세속적인 것을 구별하는 이원론을 강력하게 배척하고, 예수 그리스도는 모든 것의 주이심을 선포한다. 만일 하이델베르크 요리문답에서 가장 잘 알려진 것이 제1문과 이에 대한 답변이라면(“사나 죽으나 당신의 단 하나의 위로는 무엇입니까?”), 아브라함 카이퍼의 말 중에 가장 잘 알려진 것은 “우리 인간 존재의 전 영역 중에서 모든 것의 주재이신 그리스도께서 ‘내 것!’이라고 주장하지 않는 부분은 1평방 인치도 없다”라는 말이다.

2. 하나님의 나라 (마태복음 6:10)

그리스도가 모든 것의 주이시라는 개념은 하나님 나라에 대한 성경 및 개혁주의의 강조와 밀접하게 연결되어 있다. 예수께서는 “때가 찼고 하나님 나라가 가까이 왔으니, 회개하고 복음을 믿으라” (막 1:14-15) 라고 말씀하셨다. 또한 그는 하나님의 나라에 관한 많은 비유를 가르치셨으며, 그리스도인들이 기도할 때 “(하나님의) 나라가 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것 같이 땅에서도 이루어지이다” (마 6:10) 라고 기도할 것을 가르치셨다. 하나님 나라는 모든 것에 대한 하나님의 통치를 의미한다. 하나님은 왕이시며, 주재이시고, 다스리신다. 하나님은 언제나 다스리셨지만, 특별히 예수 그리스도의 죽음과 부활에서 그 통치가 최종적으로 확증되고 설립되었다(골 1:15-20; 엡 1:15-23).

하나님의 나라는 현재의 상황일 뿐 아니라 미래의 현실이다. 이것을 “이미 지금(already)” 있으면서 또한 “아직 도래하지 않은(not yet)” 것이다. 예수께서는 하나님의 나라가 왔음을 강조했으며, 또한 앞으로 올 나라를 위하여 기도하셨다. 우리는 이러한 하나님 나라에 대한 “이미 - 아직”이라는 개념을 CRC 전반에 걸친 사역에서 엿볼 수 있다. 그리고 아래의 내용은 이러한 노력들의 작은 예이다.

- 미국과 캐나다 전역에 있는 기독교 대학과 기독교 학교들
- 신체적 및 정신적 불구자인 어린이들을 위한 시카고의 엘림(Elim) 기독교 학교
- 토론토에 있는 사회 정의를 위한 시민단체(Citizens for Public Justice)
- 미시시피 주 잭슨시 근교에 있는 지역개발 단체인 캐리(Cary) 기독교 센터
- 온타리오의 상담소(Beginnings Counseling)와 입양 안내소(Adoption Service)
- 미시간주 그랜드 래피즈의 기독교 병원(Pine Rest Christian Hospital)

이것들은 모두 하나님의 나라를 이루기 위한 노력이다. 이 기관들은 하나님의 백성들의 모임인 교회보다 큰 것이다. 이것들은 세상에서의 그리스도 통치의 결과이며, 그리스도께서 가져오신 평화, 정의, 그리고 치유의 새로운 질서들을 보여주고 있다.

또한 그리스도인은 하나님의 나라가 아직 완전히 이루어지지 않았기 때문에 소망 중에 산다. 그리스도인은 사탄의 패배뿐만이 아니라 그의 완전한 추방, 그리스도의 영광스러운 재림, 그리고 눈물이나 상처, 또는 죽음이 없으며, 예수 그리스도의 이름 앞에 모든 무릎이 꿇어지며, 모든 입이 예수 그리스도께서 주이심을 고백하는 새 하늘과 새 땅을 고대한다.

이러한 하나님의 나라라는 개념과 밀접하게 연관되어 있는 것은 사회 정의를 추구하려는 결단이다. 많은 성경 구절들이 신자들로 하여금 정의를 추구할 것을 요구하고 있으나, 이스라엘에 대한 미가의 요청만큼 그것을 잘 표현하고 있는 것은 없다:

“사람아 주께서 선한 것이 무엇임을 네게 보이셨나니 여호와께서 네게 구하시는 것은 오직 정의를 행하며 인자를 사랑하며 겸손하게 네 하나님과 함께 행하는 것이 아니냐” (미 6:8) 개혁주의 기독교인들이 폭넓은 사회 참여를 강력하게 추진하려 하는 것은 바로 그리스도의 주되심과 하나님의 나라에 대한 강조에서 나온다. 그리고 신자들이 이와 같이 폭넓게 일하는 가운데 정의는 추구되며 실현되어 가는 것이다. 신학자들과 철학자들은 사랑과 정의의 관계를 다음과 같이 말하고 있다. 일반적으로 말해서 기독교인들은 사랑에 대한 하나님의 요구가 자신들이 사는 지역사회 내의 사람들과 그들이 갖는 개인적인 관계에 적용되는 것으로 설명하며, 정의는 신자들이 어디에서나 그리고 모든 사람들을 위하여 추구할 수 있는 것으로 설명하고 있다. 이러한 정의를 추구하는 예로 다음과 같은 것들이 있다:

- 인종차별 또는 경제적 불평등을 야기하는 법률이나 관습에 반대하여 싸우는 일
- 범죄를 다루는 기관에서 처벌, 재활, 그리고 회복 간에 적절한 균형을 보장하는 일
- 인간의 고통, 가난, 및 기아를 덜어주고 사회의 약자들에게 희망과 기회를 주는 정책들을 강구하는 일

그러나 여기에서 한 가지 중요한 경고가 필요하다고 생각된다. 성경적인 개념으로서의 정의와 복미의 정치적인 담화에서 사용되고 있는 정의라는 개념은 종종 아주 다른 의미를 가지고 있다는 사실이다. 복미주 사회에서의 정의는 개인의 권리, 개인이 받을 자격이 있는 것, 개인에게 주어져야 하는 것 등에 초점을 맞추는 경향이 있다. 반면에 성경에서의 정의는 하나님의 형상을 소유한 자로서의 인간 개인의 높은 지위에 근거를 둔 개인적 권리에 대한 관심을 분명히 포함하고 있으면서도 외로움, 하나님의 법에 대한 순종, 관계의 회복, 의와 평화로 이끌도록 우리 가운데 잘못된 것들을 교정할 것 등을 요구하고 있다. 즉 성경에서의 정의는 하나님의 나라 및 의와 평화로 대표되는 하나님의 새로운 질서와 깊이 연관되어 있는 것이다.

3. 말씀과 행위 (야고보서 2:14-17)

“네 형제들아 만일 사람이 믿음이 있노라 하고 행함이 없으면 무슨 유익이 있으리요 그 믿음이 능히 자기를 구원하겠느냐 만일 형제나 자매가 헐벗고 일용할 양식이 없는데 너희 중에 누구든지 그에게 평안히 가라, 덮게 하라, 배부르게 하라 하며 그 몸에 쓸 것을 주지 아니하면

무슨 유익이 있으리요 이와 같이 행함이 없는 믿음은 그 자체가 죽은 것이라”(약 2:14-17) 그리스도인의 삶에 대한 성경적인 이해가 우리를 즉시 교회라는 주제로 인도하듯이, 교회에 대한 성경적인 이해는 또한 즉시 우리를 교회가 가진 사명인 “말과 행동”의 일치로 인도한다. 교회의 사명은 말에 해당되는 부분(말씀의 선포)을 가지고 있으면서, 또한 행위의 부분(행동)을 가지고 있다

- 교회는 예수 그리스도께서 주이심을 선포하며 또한 복지 후원금을 받고 있는 사람들을 돕는다.
- 교회는 사람들에게 예수 그리스도에 대한 믿음을 요청하면서 또한 난민들이 재정착하는 것을 돕는다.
- 교회는 신자들을 통해 그리스도의 몸을 이루어 나가면서 또한 사회의 정의를 도모한다.
- 교회에는 장로뿐 아니라 또한 집사도 있다.

말씀과 행위는 그리스도인의 삶과 교회의 사역에서 나타난다. 교회는 말씀과 행위의 사역을 구분할 수 없으며, 결코 그들 사이에 어느 하나만을 선택할 수도 없다.

4. 문화적 사명 (창세기 1:27-28)

“문화적 사명”은 카이퍼 계통의 개혁주의 집단에서 자주 듣는 용어로서, 이 문화적 사명은 구체적으로 창세기 1:27-28을 가리킨다:

“하나님이 자기 형상 곧 하나님의 형상대로 사람을 창조하시되 남자와 여자를 창조하시고 하나님이 그들에게 복을 주시며 하나님이 그들에게 이르시되 생육하고 번성하여 땅에 충만하라, 땅을 정복하라, 바다의 물고기와 하늘의 새와 땅에 움직이는 모든 생물을 다스리라 하시니라”

이것은 명령인 동시에 하나님께서 태초에 에덴동산에서 아담과 하와에게 주신 그들의 직무에 대한 설명이다. 하나님은 아담과 하와에게 이름을 지을 권세를 포함하여 지구 전체를 다스리는 지위를 주셨는데, 그것은 중요한 의미에서 창조하는 권세였던 것이다. 인간은 하나님과 함께 세상을 다스리는 것이다!

“저를 하나님보다 조금 못하게 하시고 영화와 존귀로 관을 씌우셨나이다 주의 손으로 만드신 것을 다스리게 하시고 만물을 그의 발 아래 두셨으니”(시 8:5-6)

여기에서 요점은 인간이 모든 것을 주장하면서 자신이 원하는 것을 무엇이든지 할 수 있다는 것이 아니다. 또한 사람이 피조물을 지배하고 유린할 수 있다는 말도 아니다. 실은 오히려 그 반대이다. 인간은 청지기로 임명되었다. 그들은 하나님이 창조하신 이 큰 세상을 가장 좋게 만들 책임이 있다. 이런 의미에서 인간은 건축자요, 디자이너요, 창조자이다!

문화적 사명은 하나님의 창조에 대한 강력한 신념을 동반한다. 이러한 강한 창조의 교리로부터 직접 흘러나오는 것 중의 하나는 과학에 대한 인정이다. 개혁주의 그리스도인들은 일부 기독교인들처럼 과학(또는 과학과 관련된 나머지 학문)에 대한 깊은 의구심을 가지고 있지 않다. 하나님은 두 책, 즉 성경과 자연이라는 책을 통해 자신을 계시하셨기 때문이다. 후자의 경우에 관해 시편 기자는 이렇게 말하고 있다: “하늘이 하나님의 영광을 선포하고, 궁창이 그 손으로 하신 일을 나타내는도다”(시 19:1). 과학은 자연이라는 책을 “읽는” 체계적인 수단이다. 그리고 과학이 성경과 모순되는 것으로 보일 때, 개혁주의 그리스도인들은 자신들이 어디에서 잘못 읽었는가를 살피기 위하여 두 책을 거듭해서 읽는다. 궁극적으로 이 두 책의 저자는 하나님이시기 때문에 모순될 수가 없는 것이다.

환경에 대한 청지기의 역할이 가지는 또 다른 의미는 문화적 사명과 창조에 대한 강조라는 점이다. “땅과 거기 충만한 것... 다 여호와와 것이로다”(시 24:1) 라는 말씀을 따라서 신자

들은 땅과 환경을 돌보는 자가 되어야 한다. 이 세상은 우리가 내키는 대로 할 수 있는 우리의 것이 아니기 때문이다. 이 세상은 하나님의 것이며, 하나님은 인간을 이 세상의 청지기, 보호자, 그리고 돌보는 자들로 임명하셨다.

5. 기독교 교육 (잠언 9:10)

“여호와를 경외하는 것이 지혜의 근본이요 거룩하신 자를 아는 것이 명철이니라” (잠 9:10) 개혁주의 그리스도인들은 다른 모든 그리스도인들과 함께 기독교 교육을 매우 강조한다. 역사적으로 CRC는 특별히 집에서나 교회에서만이 아니라 교육기관, 즉 초등학교, 중고등학교, 대학교 등에서의 기독교 교육을 강조해왔다. 그리스도는 모든 학문의 영역을 포함하여 삶 전체의 주이시므로, 모든 교육은 반드시 하나님 중심이어야 한다. 믿음과 학문의 융합에 관한 이러한 이해에 근거해서 볼 때, 어떤 교육의 단계에서도 하나님이 제외되어서는 안 되는 것이다.

그리스도를 삶과 학문의 모든 면과 연결시키라는 기독교 교육에 대한 성경의 명령은 아마도 골로새서 1:15-17에서 가장 명확하고 아름답게 표현되어 있을 것이다:

“그(그리스도)는 보이지 아니하시는 하나님의 형상이시요 모든 피조물보다 먼저 나신 이시니 만물이 그에게서 창조되되 하늘과 땅에서 보이는 것들과 보이지 않는 것들과 혹은 왕권들이나 주권들이나 통치자들이나 권세들이나 만물이 다 그로 말미암고 그를 위하여 창조되었고 또한 그가 만물보다 먼저 계시고 만물이 그 안에 함께 섰느니라” (골 1:15-17) 그러므로 개혁주의 신자들에 의해 시작된 기독교 학교들은 “학문은 그리스도에 그 뿌리를 두고 있다”는 긍정적인 비전 위에 건설된다. 동시에 그들은 공립학교 교육을 반대하지 않는다. 시민으로서의 개혁주의 신자들은 전형적으로 지역사회의 공립 교육체제를 열심히 후원하며, 또한 기독교 학교들을 지원하고, 학교를 위한 세금을 지지하는 투표를 한다. 그리고 많은 CRC 교회들은 기독교 학교 및 공립학교의 교사와 학생들을 가지고 있다. 때로는 기독교 학교들이 기독교 교육 사회를 보다 넓은 지역사회로부터 고립시켜왔지만, 이러한 고립은 우리의 목표가 아니며, 사실상 적극 반대해야 하는 것이다. 교회만이 아니라 전 세계가 하나님의 것이며 하나님께서는 그의 일반 은총에 의해 심지어는 그를 인정하지 않는 사람들을 포함한 모든 사람들을 돌보시기 때문이다. 개혁주의 신자들은 그리스도 중심의 교육에 대하여 강한 확신을 가지고 있다. 그러나 또한 그들은 모든 사람들의 복지에도 지대한 관심을 가지고 있다.

6. 신자의 소명 (에베소서 4:1)

“너희가 부르심을 받은 일에 합당하게 행하여...” (엡 4:1) 주일이나 교회 생활만이 아니라 그리스도인의 삶 전체는 하나님의 소명, 즉 그리스도를 따르라는 하나님의 부르심에 대한 응답이다. 모든 것들이 그리스도 안에서 서 있는 이 세상에서 신자는 자신의 시간, 일, 재능, 창조력, 부, 여가 등 그들 삶의 모든 부분을 감사와 순종의 헌물로 하나님께 드린다. 많은 사람들은 “칼빈주의”라는 말을 듣는 즉시 일을 열심히 하고 정직하게 사는, 그리고 자신의 일에 긍지를 갖는 “칼빈주의 직업윤리”를 연상한다. 이러한 직업윤리는 모든 인간의 직업이 (그것을 직업, 경력, 또는 소명으로 부르든, 또는 고도의 능력을 요하는 일이나 단순한 일이나, 보수가 많은 것이나, 보수가 없는 것이든) 하나님의 부름에 대한 응답이요, 땅을 지배하라는 하나님의 지시와 자신을 따르라는 그리스도의 명령을 완수하는 일의 일부라는 칼빈주의의 확신에 근거한 것이다.

우리가 하는 일상의 일을 넘어 우리의 삶을 향한 하나님의 부름에 대한 이러한 포괄적인 이해는 사업, 전문직, 노동, 가사, 공공 지역사회의 기관, 자원단체, 교육, 과학, 산업, 농사, 그리고 정부기관 등에서 강하고도 의식 있는 하나님 나라의 일꾼들을 만들어낸다. 그리고 이러한 신자의 소명에 대한 강조는 CRC가 기독교 인문 교육을 특별히 사랑하는 이유 중의 하나이다. 왜냐하면 그 안의 철학, 물리학, 생물학에서 기업 경영에 이르는 모든 방면의 학문이 하나님의 부르심에 대한 응답이기 때문이다. 이러한 건전한 기독교 소명관은 하나님이 우리에게 맡기신 시간, 재능, 자원 및 부를 지혜롭게 사용하려는 강한 청지기 의식을 가지도록 한다.

하이델베르크 요리문답

HEIDELBERG CATECHISM

www.CRCNA.org
www.KoreanCRC.com